

Am. n^o.

86 1

Letra: "Jocs de l'infantó"

Festa de la Música Catalana.
Concurs VII: - Any 1916-1917
Letra VII: - Accèssit.
Autor:

Let
Lluch
setembre de 1915

Impressum que vey

Impressum de of impressum
perque no tench impressum
fletus de, de es una
prostra de la impressum
que tench.

X

Cants de bregol.

Vou-veri-vou.

Aquests cants, qu'aquí en deim vou-veri-vou, se reixen per engronçar els petits. Com los solen cantar les qui en cuiden, ja persones grans, no tenen tota la sencillès qu'apar haurien de tenir melodies fetes aposta per adormir els infants, però sí prou valor estètic. La seua nota es la tendresa d'inspiració y d'expressió; això amb la suavitat y dolçor amb que es canten y la remor monòtona del bregol amb que s'acompanyen, les fa verament encantadors.

Palma

Vou-veri-vou

Ja mit-ja-na la pas-tu-ra, per-que
no te-nen pas-tor, sa pe-ti-ta duls-sar-
xò, xi sa ma-jor
flet me-n-ra, xi sa man-re per ven-

(a) Aquí hi fan un petit jomech ben exagerat y que li dona prou tendresa.

tu -- ra, d'ús for-ma-t-ge a cal's se -- nyot; aji sa mit-
 ja -- na la pas -- tu -- ra, per-què no
 te -- nen pas -- tor.

Vou-veri-vou

Luca

2/4
 No - ni -- no ti din sa ma-re, no - ni --
 no a res sen fi -- o; no - ni -- no quant lo bol --
 ca -- va yí tot e -- ra no - ni -- no

La tonada qui ve apar una versió de la dita de Palma

Establiments.

3/4
 Vou-veri-vou lla-vo[es]
 Son, son ni -- na, ni -- na yí lle-vo ten a ni
 te n'a-

R/

räs yi a ta ma-re li di-räs
que has a dor mi dan na ni na

4/

Vou-veri-vou

Artá

Ve-ri-re-ta ne-ri-vou
ve-ri-re-ta ne-ri-vou
non ve-ri-vou ta Ma-
re de Den co-si-a a nes por-tal de-shor-
tet yi te-ni ael bon le-en-
set dms sa tal-da qui dor-
mi-a Non ve-ri-vou

5

Vou-veri-vou

Palma.

De vegades se pren la tornada (estribillo) com a tona de d'una cançó sen-
cera. Aquesta està feta demunt la tornada de la qui segueix.

Sa mo-li-ne-re-ta des mo-li-net
non ha fet bu-ga-de-ta xi no ha fet
sol.

Vou-veri-vou

Palma.

6

Sa mo-li-ne-re-ta des
mo-li pe-tit ha fet bu-ga-de-ta xi
no mi ho ha dit. no-ni-no, no-ni-no ni-
ne-ta, no-ni-ne-ta no.

Quant el vers es més llarg la volen cantar també
d'aquesta manera.

7

Vou-veri-vou

Sa mo-li-ne-re-ta des mo-li-net

6/

mon ha fet bu-ga---de---ta yi no l'ha xu-ga-
 -de---ta per--què no ha fet sol. no ni. no ni ni ni-
 --ne-ta no ni-ne-ta no

Marrutxí.

Vou-veri-vou
 No-ni--nó, li din sa ma--re,
 no-ni--nó ^{an} nes pe--ti---tò; no ni--nó quant lo bol--
 -ca---^{va} na xi tot e ra no-ni-nó

Bot sovint solen afezir la tornada^(a) qui ve, no sols a
 n'aquesta cançó, sino també a totes les cousembles,
 per exemple la primera y segona d'aquesta carta.

Vou-veri-vou
 Vou ve--ri--nou, Vou ve--ri--nou sa Ri-er-a
 com-re xi s'aj-go notes mon.

(a) estribillo

Vou-veri-vou Mancor.

10

Handwritten musical score for "Vou-veri-vou Mancor." The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 3/4. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are: "no - ni - no, li din sa ma - re,". The second staff continues the melody with the lyrics: "no - ni - no a des sen fi - o, no - ni -". The third staff has the lyrics: "-no quant lo bol - ca - - - va, no no a des pe - ti -". The fourth staff concludes the piece with the lyrics: "to." and a double bar line. There are some handwritten annotations, including a "3" above a triplet of notes in the second staff and a "3" above a triplet in the third staff.

Cintarella.

11

Vou-veri-vou

Handwritten musical score for "Vou-veri-vou Cintarella." The score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 3/4. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are: "El Don Je - se - set com e - ra xi -". The second staff continues the melody with the lyrics: "-quet pre - mi - a de Me - tra amb un li - bret d'or." The third staff concludes the piece with the lyrics: "Glo - ri - a pa - tri et Fi - li - o," and a double bar line. There are some handwritten annotations, including a "6" above a group of notes in the first staff and a "3" above a triplet of notes in the second staff.

12

Montuiri.

Vou - veri - vou

-tall

Lai, lai, com - pran - men - ven - lai

Lai, lai, des - car - de - ta fi - na -

Lai, lai per ven - tar sa - ni - na

que no ten - ga ca - tor ma - y

no, no, no - ne - ta, no - ne - ta.

no.

A n'aquest cant agrados y un si es uo es galan y burleta s'escriu l'eina,
 qu'acio canviat el nom de l'animal de quiver plomes s'ha de fer el
 ventall y cercant el d'una nina que li couroui, com se pot veure en les
 variants de lletres; qu'es notí la darrera del tot xatrica.

13

Vou-veri-vou

La Poble

No. Sant Jn segs s'ai-xe-ca a l'au-
 ba, a l'au-
 ba des de ma-ti xi fa u-na fla-ma-
 de-ka de bro-xets de ja-ra-mi.

San Josep s'apera a l'auba ~~de Josep~~ en una pouca
 a l'auba del demati

z fa una flama d'eta
 de brotets de roucani;

com la ti ben encaseta
 li posa lo caldero';

li posa sucre z canyells
 per encoria lo minyo.

Lo minyo no vol calla
 en braços ni en cadira,

sino que vol reposa
 en los braços de Maria.

Maria; jo també'n vuy
 - Qui té'n ha fet venir ganes

que s'alci z que la cuy.

Poner baixa les roques

per la virtut del Senyor

- Ara coneix jo, Maria,

que portau lo Redentor

que lo Redentor portau

puix com los braços alçau
 los arbres fan cortècia.

Bonades de jochs d'infants.

La Balanguera |||

Santa Maria,

a (H) C

A la Ba-lan-que-ra te'm pi, so-lla,
s'o-lla fa bo-llir sen-sa lle-nya ni car-bó, tret-la-
ret la-rit la-ró

El joch de la Balanguera es prou popular a tot Mallorca, sobre tot en els pobles del pla; hi juguen més sovint les nenes que els nens; fan una rotllada donant-se les mans i tenyent mitg exteriors i maument doblegant els braços; tota la rotllada dona voltes, caminant i botetjant al ritme de la cançó i movent els braços al compàs. Al arribar al tret-la-ret la-rit-la-ró s'acoten tots de cop cantant amb més força i vivor i el ro final el sostenen alçant i baixant la veu amb cert llanguiment.

12
15

Inca.

(2)

Versió

la Ba-len-gue-ra te'm pi, s'o-lla,
s'o-lla fa bo-llir sen-ra lle-nya ni car --
- bo, tret-la - rit tret-la - ro.

Com se veu el concepte melòdic d'aquesta variant es el mateix de l'anterior, però l'acabament es molt dis-tint. Lo mateix n'hi en prenen amb molts d'altres d'aquests jocs d'infant.

Artà.

(3)

la Ba-len-gue-ra fi-la, fi-la, la Ba-len-
- gue-ra fi-la-ra, ca-la-li foch a la cal-
- de-ra y la cal-de-ra bo-lli-ra calali foch
ca-la-li foch

Sense dubte aquesta es la millor de tots les tons de de jocs d'infants, ja per la seua melodia bellíssima, com per el seu ritme esbelt, elegantíssim, ben tanyat. - La segon-

na vegada que dinen calali foch s'acoten z canten més fort, axís com hem dit de les anteriors.

En que aquestes dues lletres sien les que més s'estilen, també se canta aquesta altra, qu'inclou la mateixa idea amb petites variacions:

A la Balanguera

ti' un pi.

Seure foch la fa bolli',

seure lleruga ni carbó.

Bret la ret, larit laró.

Sant Joan Pelós (2)

Ibi juguen per l'estil de a la Balanguera, volí qu'al dir la cançó paraula, en lloch d'acotar-se s'ajougen.

Palma.

17

(4)

Sant Joan Pe - lós Na ves - tit de
se - da, amb u - na can - de - la ja - jo - noy - em -
- mos!

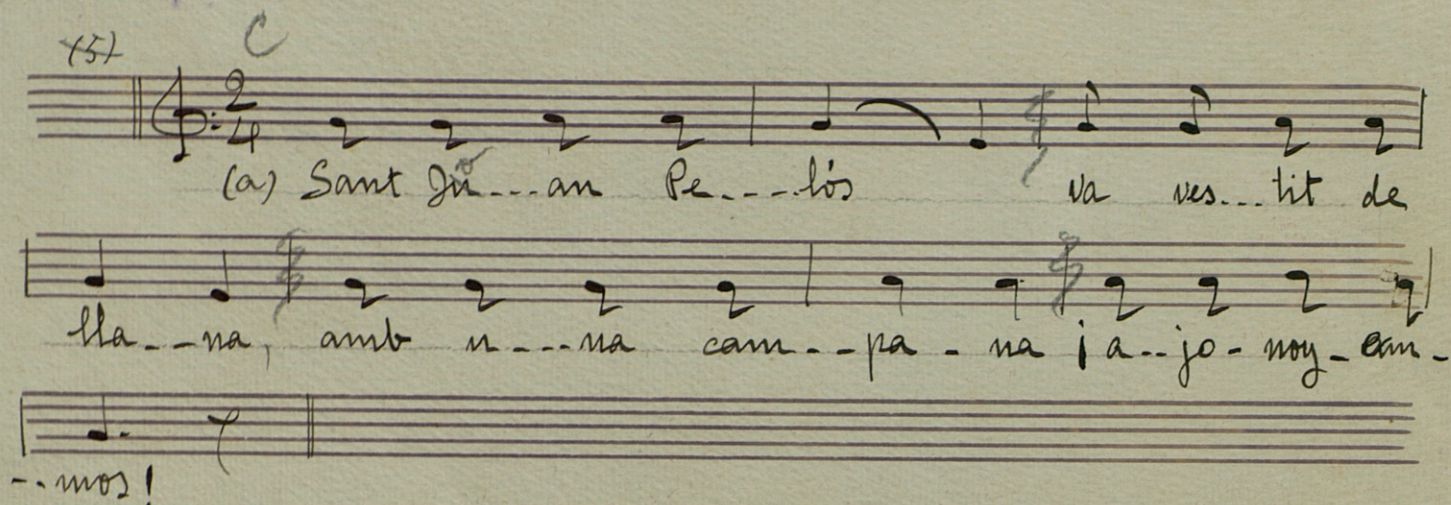
[no - lleu]

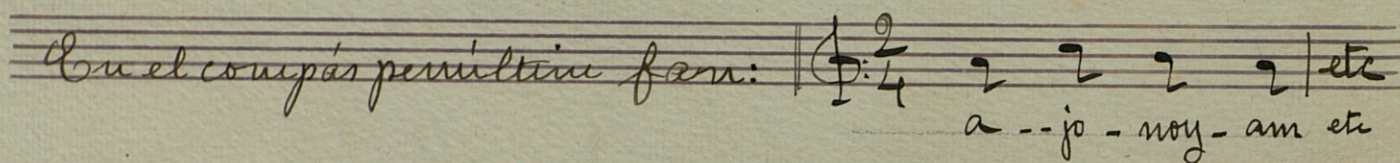
En els compassos següents hi fau aquestes petites variants:

Sant Joan Pe etc. na ves - tit de etc.

~~14~~ 18

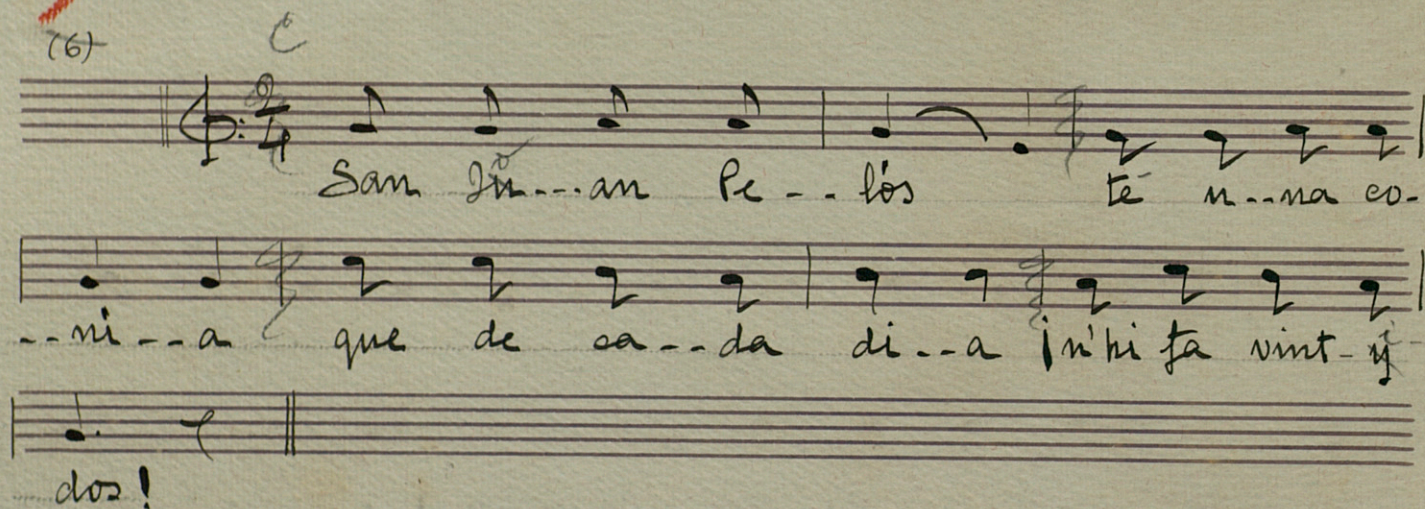
Artà

(5) 

En el compàs penúltim fan: 

~~19~~

Alcudia.

(6) 

Una taringa.... (13)

Donantse les mans fa una filera, zagafats fau de cap a cap de carrer tot cantant "Una taringa etc, marcant

(a) Totes aquestes lletres no son exclusives d'un poble o del altre, sino qu'es senten arreu per tot Mallorca.

el ritme alçant y baixant els braços; al dir el ve final peguen
cop a baix un cop recte y fort y s'armolten les mans.

Inca

20

C

N...na ta...rin...ga de tot es ca...

...rer, en mit-jho...ra pas...sa y en mit-jho...ra ve

ja *ja*

A dins palacio.

Palma.

21

C

A dins Pa...la...cio hey ha n...na se...

...myo-ra qui ven xi...co...la...ti ja quant va s'im...sa?

ga

a los set cor...tans jo me'n duch a...ques...ta

per lo men des...cans

1^a ver. Recitado semitonado.

¿Mineta vols venir amb mi? ja *ho* vorem demà

2^a ver. Recitado semitonado

dematí ¿Mineta, vols venir amb mi? ara sí, o també sí, sí.

Variants. Compassos 9, 10 y 14.

s'im...sa a los set cor... per lo men des

ga

16

Joch escaygut per mines. fan una rotllada de totes, menes de dues: una qui queda en mitjà (hi ha bandes que les altres t'enguanten la vora del vestit) i una altra qui dona voltes a la rotllada mentre totes canten "A diu palacio, etc.", al haver dit: "i los set cortaus (serà corrupció de besants, moneda antiga? natura i tota sola i recitant pregunta a la qui té davant: Niuta (o reugeta) vol, veni amb mi, qui li respon: "ja he venut demà dematí, repren la volta totes canten" a diu palacio, i del mateix modo torna preguntar: Niuta vol venir amb mi, aquesta diu: ara sí, i aquella tot fent: "lo me'n duch aquesta per lo men des cans, la treu i la fa seguir clarrera ella. Avi reguiss fins que les tres totes, quedant totes en filera. a, be, ce. Liuta della.

22

A, be, ce, sa pas-te-ra. ja la
 se; sti ha pa, met men-ja-ré, sti ha peix, per lo ma-
 si hi ha me'l si hi ha
 --teix. Si mun na-re mi a---tra-pa fu-gi---
 --re com u--na ra--ta, si mun pa--re no ha
 vol fu-gi---re com un mus-sol.

La solen cantar els atlots tot sortint d'escola saltant i bo-
 tant i fent gran bojiot, com esplay d'haverse acabada la llarga es-
 clavitut i del goit d'amar a les cases a cercar el beure i gustos.

Pastoret, d'hon vens?... Buger.

23

Pas-to-ret, d'hon vens? de la men---

ta-mya de la m^un--ta--mya. Pas--to--ret, d'hon
 vens? de la m^un--ta--mya de ven-^{el} temps.
 quin temps fa? plon yi ne--va plon yi ne--va
 quin temps fa? plon yi ne--va per a--lla.

La soler cantar botetjant els bergantells ja gran-
 lets quant plou, fa mal temps o amenassa pluja.

Palma.

94

Pas--to--ret, d'hon vens? de la m^un--
 ta-mya de la m^un--ta--mya. Pas--to--ret, d'hon
 vens? de la m^un--ta--mya de ven-^{es} temps quin temps
 fa? plon yi ne--va plon yi ne--va quin temps
 fa? plon yi ne--va per a--lla.

25/13

Cintadella.

25

C

Pastors, bon pastors,...

Allegro.

26

.. fant — — més res — — — plàn - dent qu'en - na's — — tre - lla.
es -

Be tot el caràcter de pastorella i la canten per a Nadal.

Bonolilles

~~27~~

Alaudia

Bon - di - lles, bon - di - lles qui van pes car -

- rer, so - nen y i ba - llen com un bam - do - ler

La solen cantar els infants avant per carrers i camins

Falderet defora...

~~28~~

Alauor.

Fal - da - ret de fo - ra, fal - da - ret de dins —

com més se l'en - fo - nya més se l'en fa dins.
l'en en

La solen cantar com a fiseconola per riure's de l'at

~~20~~

lots qui van amb lo devanter de la cania eufora.

Mestre Pirris o El Sen Pirris...

Palma.

~~29~~

Mus... tre Pi... rris té un bon, i el fa
gen... rea sa se... re... na, i n'hi do... na per s'es...
--que... na tant si vol com si no vol

Se canten tots a cant de canvi oragant per tres camps.

Son Servera.

~~30~~

El Sent Pi... rris té un bon, i el fa
gen... rea sa se... re... na ell n'hi ^{en} do... na per s'es...
--que... na tant si vol com si no vol, bon, bon,

Barubé es cant de ronda d'atlots petits. Com a mostra d'

habilitat canten la darrera variant: "Mestre Pere hi era
hi era", mala de dir per la cercada i repetida cacofonia, que

21 ~~22~~
• sovint dona lloch a divertides errades y embulla els qui no te-
nen facilitat de pronunciació.

~~31~~

Lluchmajor

Octava baixa.

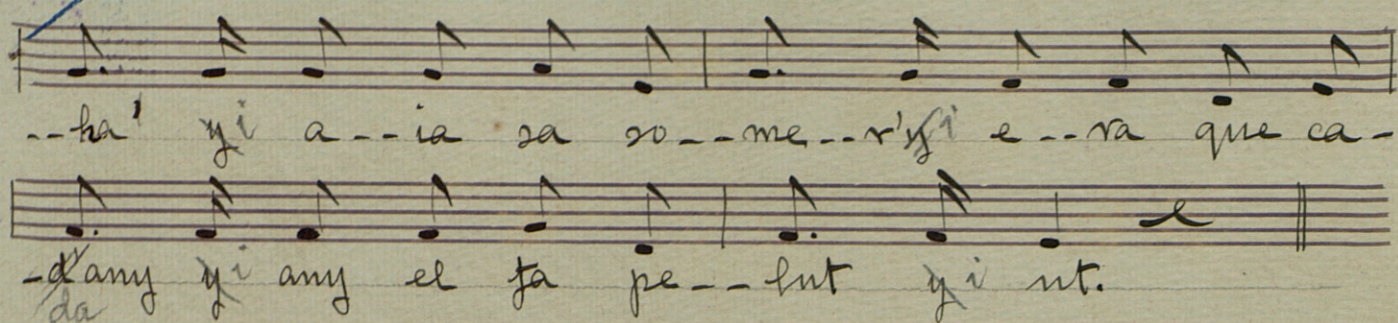
El Sent Pi...rais té un bon, el Sent
Pi...rais té un bon, el Sent Pi...rais té un
bon y el fa gen-rea sa se...re-na, y l'hi
do-na per s'es--que-na y l'hi do na per s'es--
--que-na tant si vol com si no vol.

Inca.

~~32~~

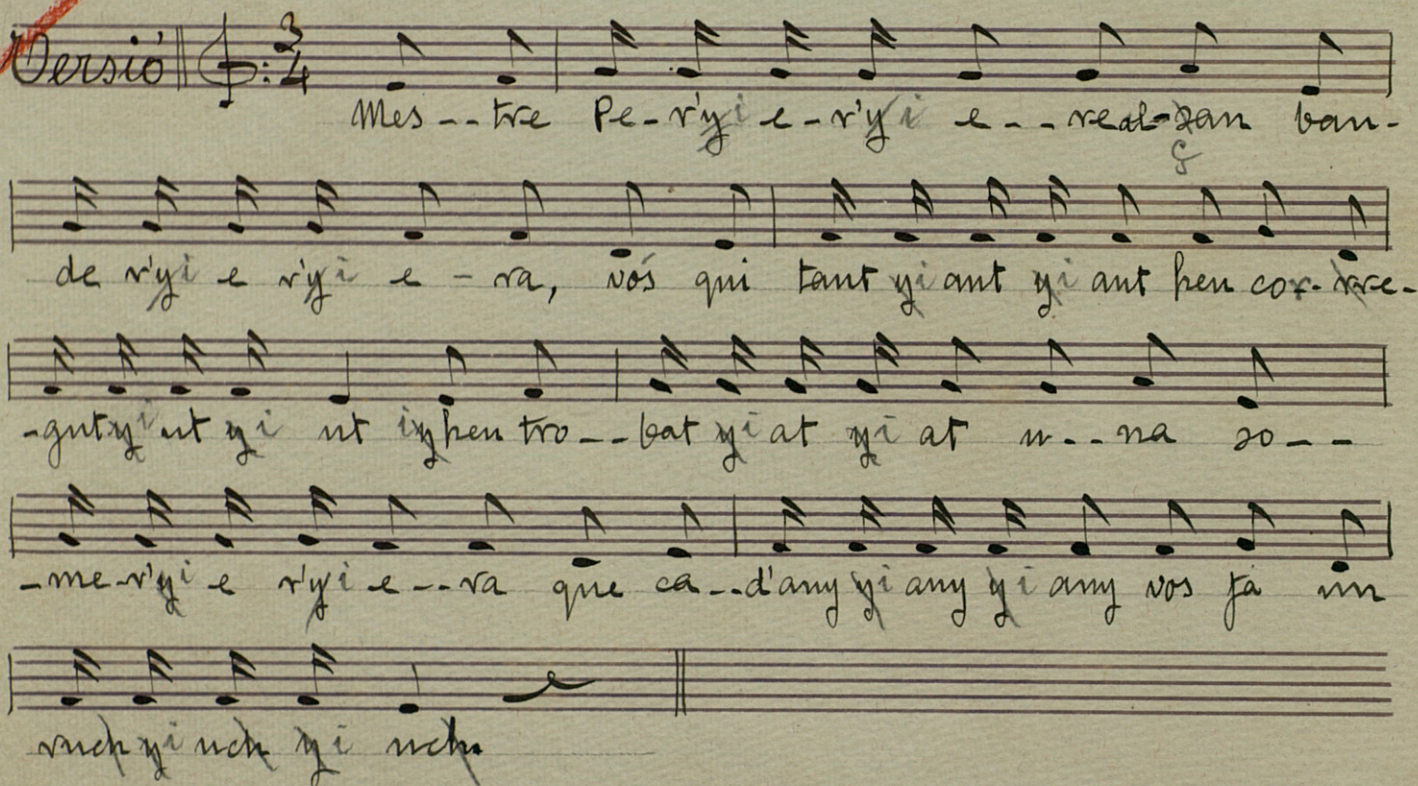
Mes-tre Pe...rri e real-za ban-de-ri e-ra, vos qui
tant y ant ben cor-foe---gut y ut; n'heu tro...
--bat y at un--na se...me--ri e-ra que ca--
--dany y any vos fa un much y much y mal-
da

Char



Aquest cant es ben popular per tot arreu, però hi ha pobles que la fan acabar al: "vos fa un ruch i uch".

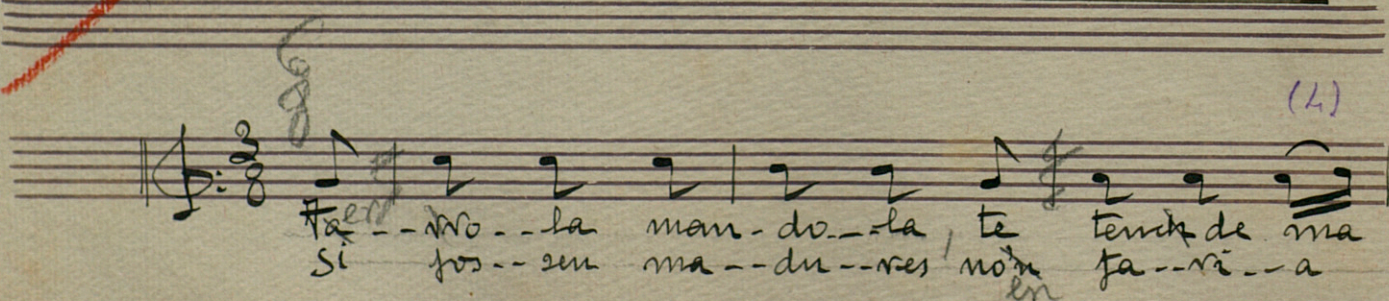
33

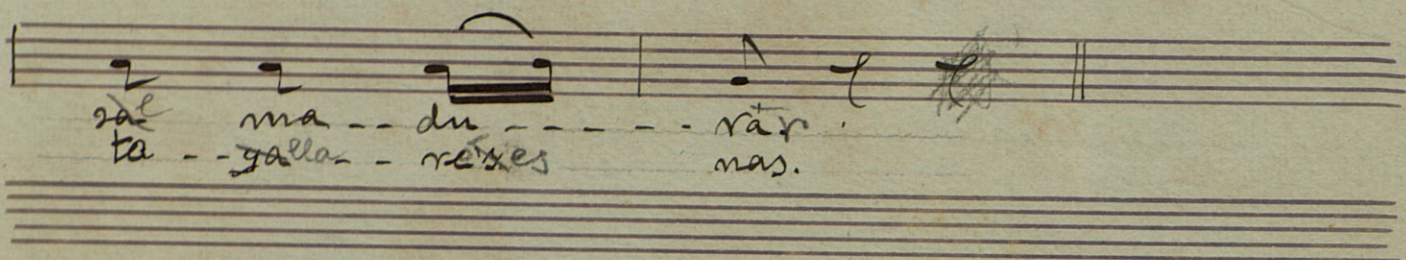
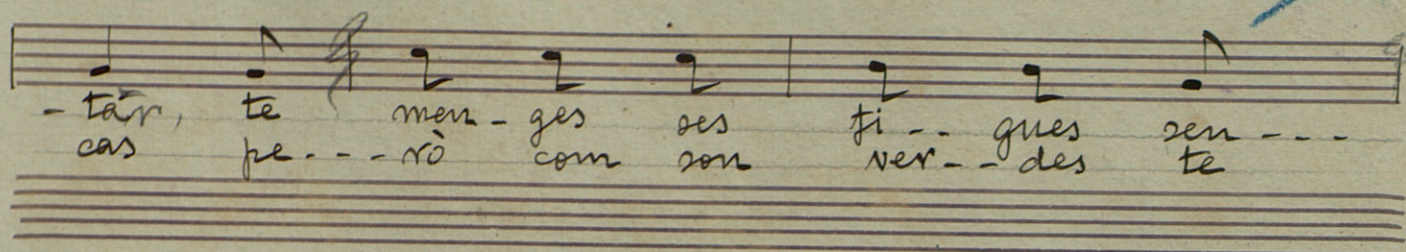


Berriola mandola...

34

Alcudia



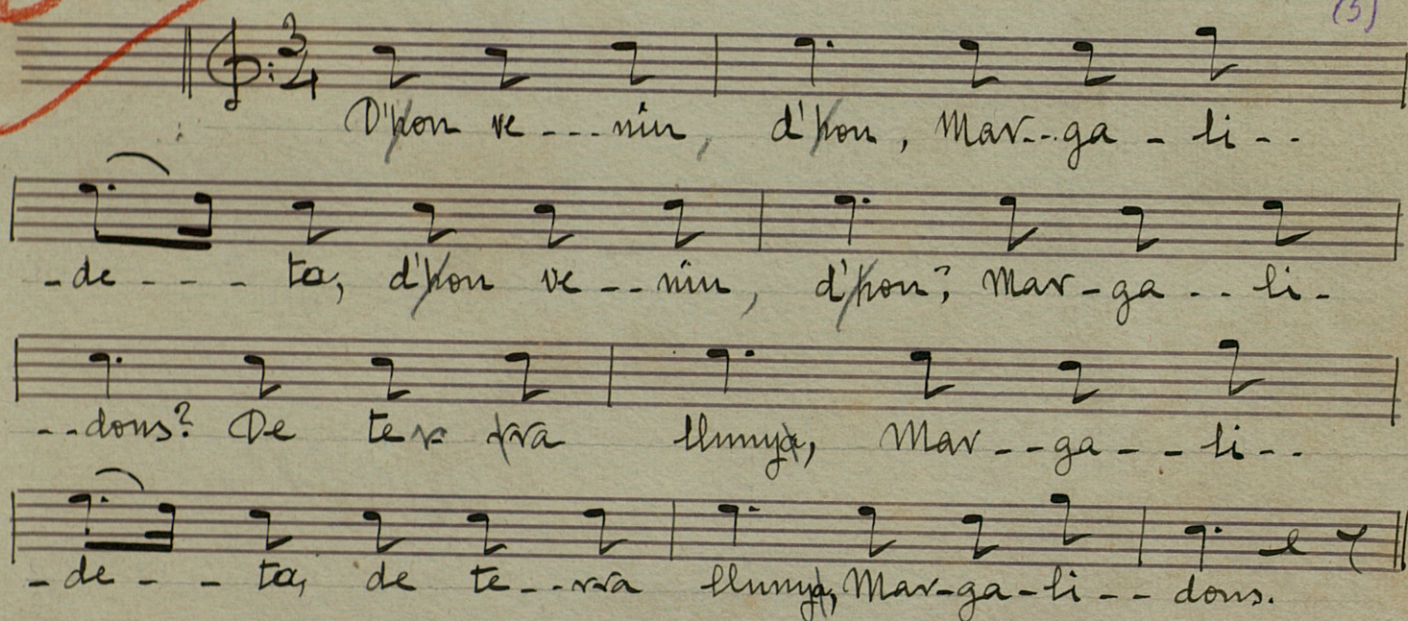


Margalideta, Margalidons.

Muro.

35

(5)



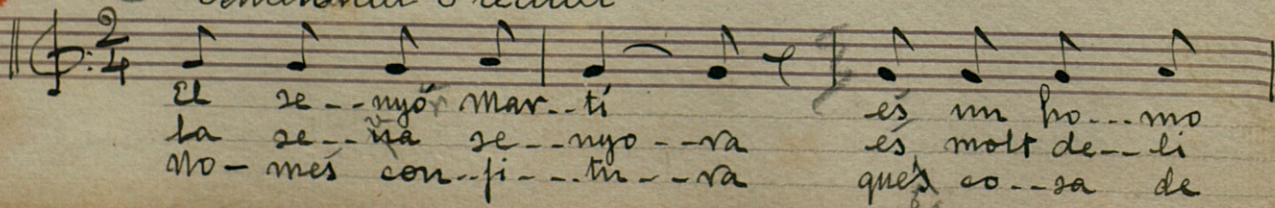
Bell cant de ronda infantil, qu'aura una col·locada
anomenada "El Rey Gaspar", de la que sols hem pogut
trobar escassos fragments.

Del Senyor Martí....

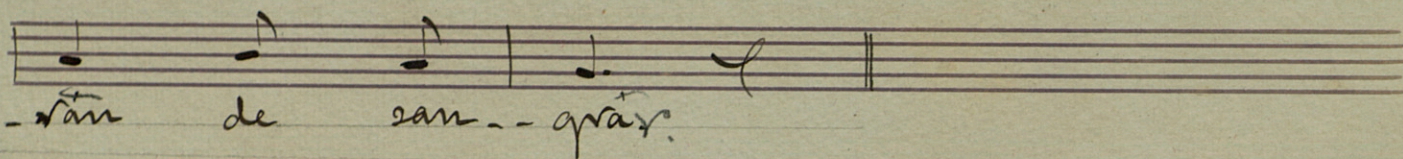
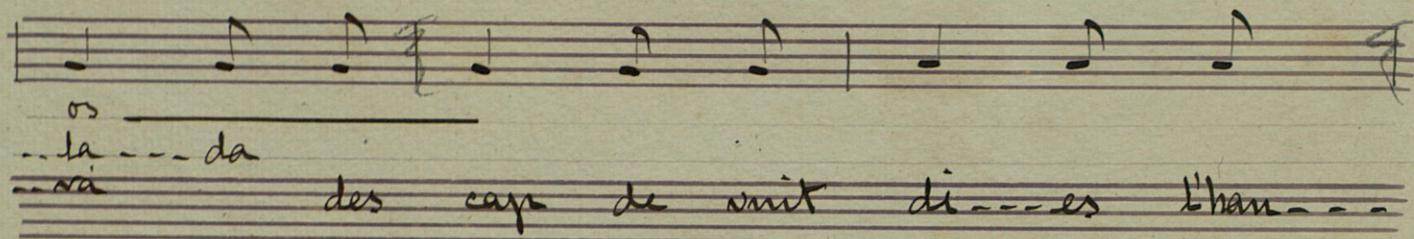
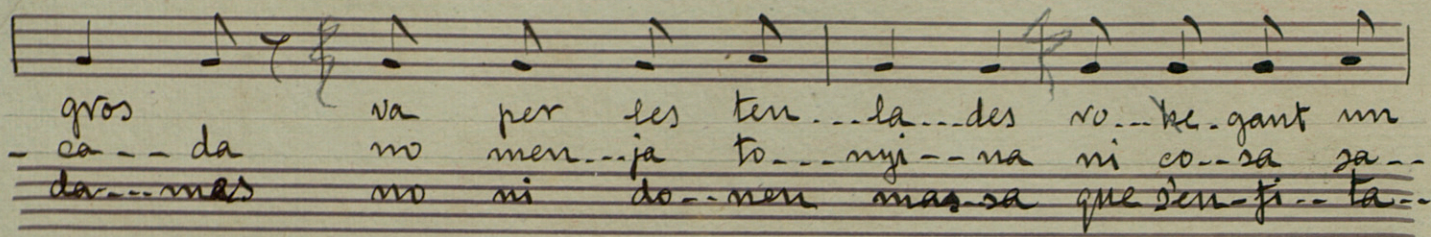
Palma

36

Semitonat o recitat



24

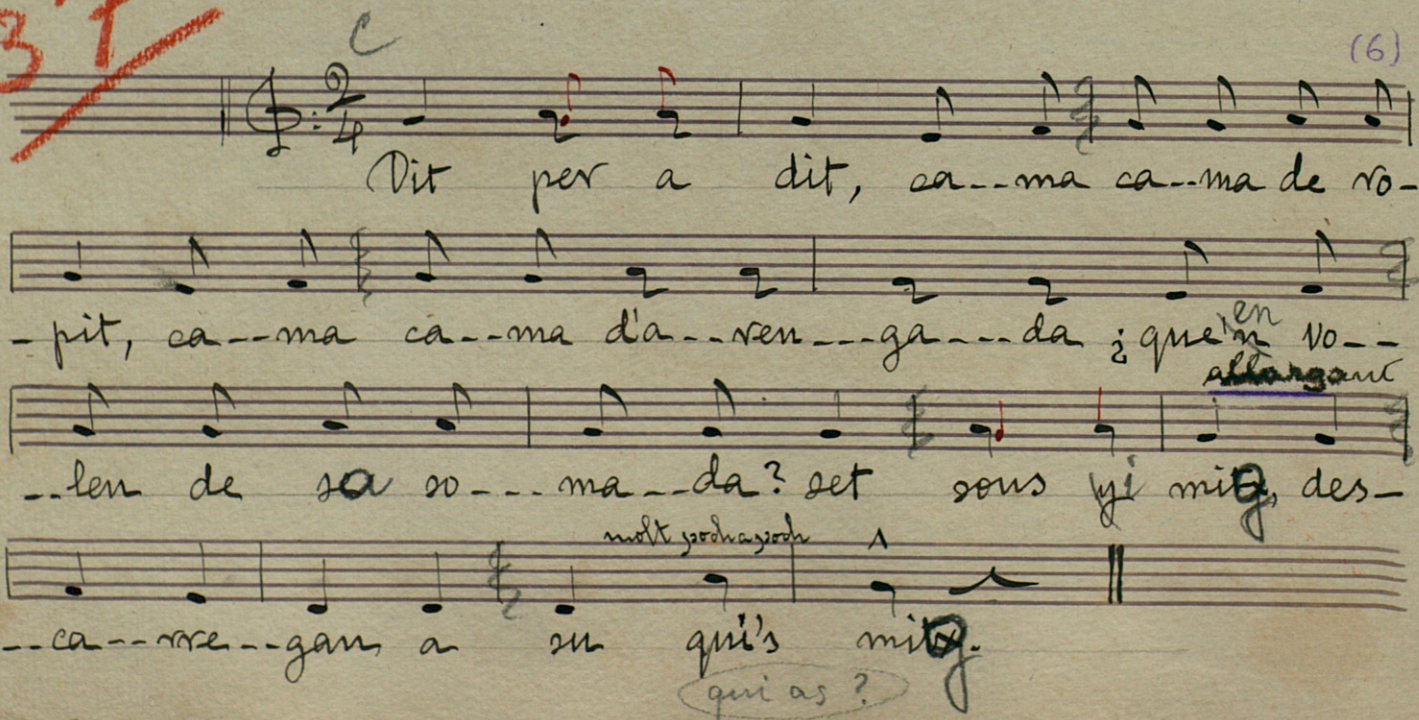


Les solen cantissar sens casi darsen conte els petits
 al estar entretinguts y distrets amb altres jochs carolans, que
 atenen més atenció; per açò es ben escayguetada aque-
 sta melodia tan sencilla y monòtona que per que s'
 traja de cantar per si metexa.

Dit per a dit....

Establiments

37



38

Binisalem.

Handwritten musical score for 'Binisalem'. The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staves: 'Pich per a llich, ca--ma', 'ca--ma de pro--pit, ca--ma ca--ma d'a--ren-', '-ga--da i a quant ve--nen sa so--ma--da?', and 'a set sous xi mitx'. The score ends with a double bar line.

Hbi juguers fent rotllada d'arreguts y amb les mans esteses
 demunt el jervolls: un cantant el "dit per a dit", ne toca un a
 cada paraula, el qui toca al dir la darrera l'ha d'amagar
 sempre: el darrer qui queda amb un dit clifora l'ha perdut
 el joc.

39

Sa Lluneta...Palma.

Handwritten musical score for 'Sa Lluneta...'. The score is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staves: 'Sa lluneta del pa--ge's, jo es-tia', and 'dins ca-se-u-a-y no em din res.'. The score ends with a double bar line.

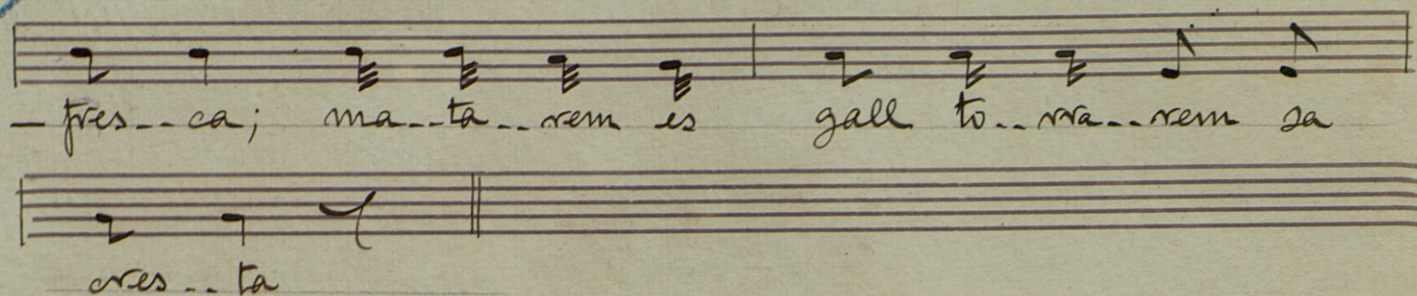
Hbo diuen com a riquentre y desafiant la llumia,
 posant amb atreviment el peu dins la claror y fugint co-
 rrents o tornant a la sombra.

Birurit com plou...Pòrtol.

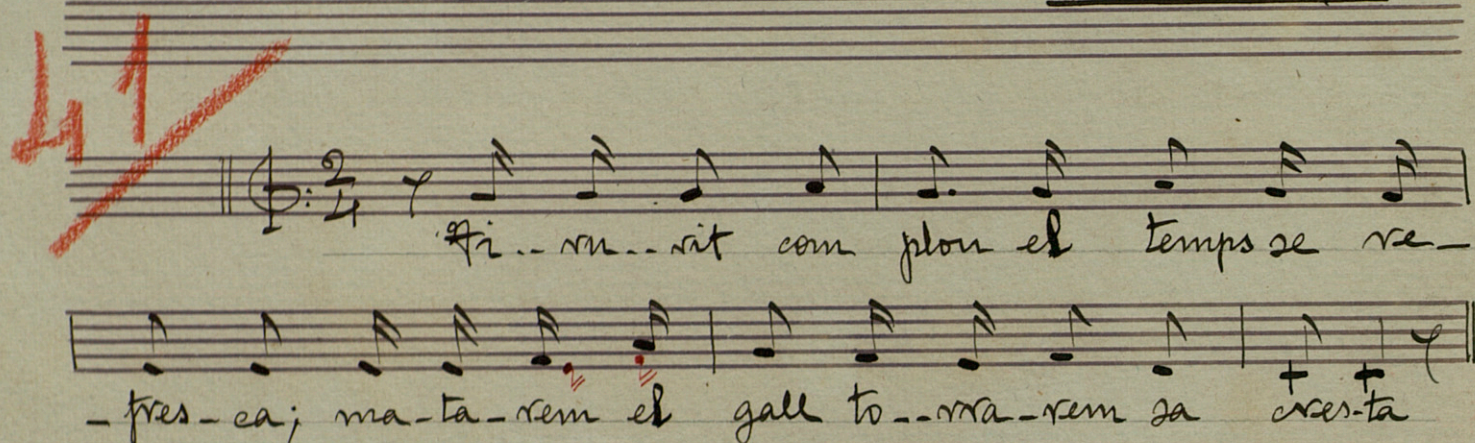
40

Handwritten musical score for 'Birurit com plou...'. The score is written on one staff. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staff: 'Bi--ru--rit com plou es temps se re--'. The score ends with a double bar line.

26



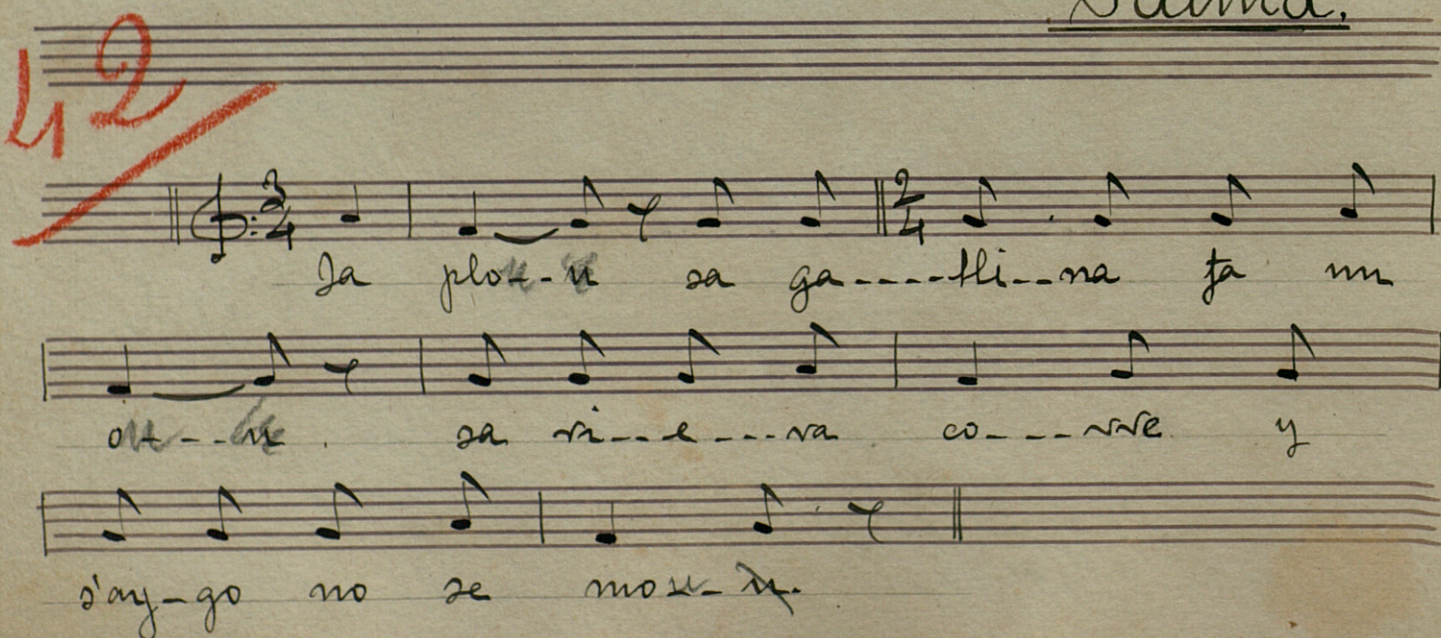
Delanitz.



Aquesta gla qui ve les diu l'atlotia quant comença a ploure, després de temps de no haver-ho fet, passant per gust de banyar-se, entrant i sortint de ses cases.

La plou...

Palma.



Cançons la solen cantar apés:

43

Ja plou-^u sa ga--lli-na ja m ou-^u
 sa m...e...ra co...re y d'aj-go no^{es} mo-^u

44

Ja plou-^u sa ga--lli-na ja m
 ou-^u

45

Plou y fa sol...

Plou y fa sol la ma re de Deu fa m fi-ol

Arri muleta...

Palma.

46

A--rri mu--le--ta, a--rri--rem a Son Vi-
 -vot ven--rem na Ja--a--ne--ta que
 bol--ca^{des} sen at--lot. at-lot rop rop

Se poseu demant l'infantó apencat, aquant aulo per

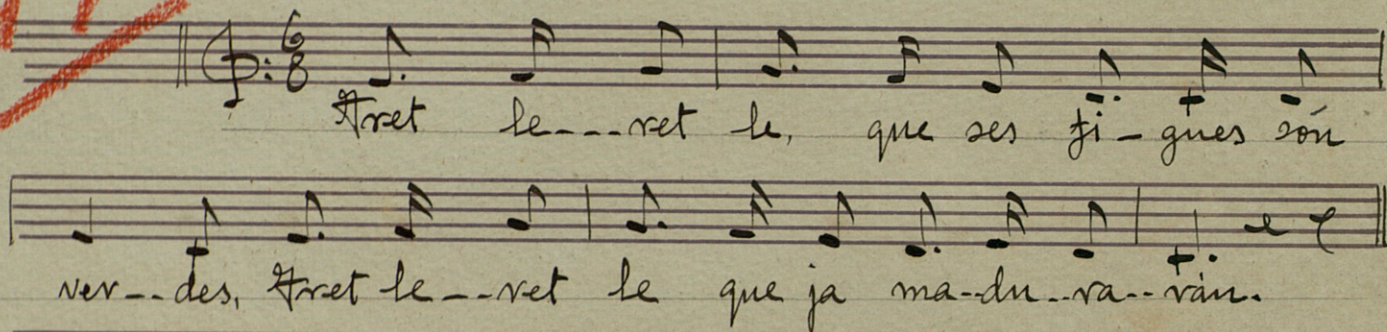
28

les mans y amb els jowells, tenquent els peus de punta i-
miten el trot d'una bestia; al dir la darrera paraula
allot el deuen caure cl'esquena casi fiu en terra o li
fan pegar un bon salt.

Ronellarella....

Artia.

47

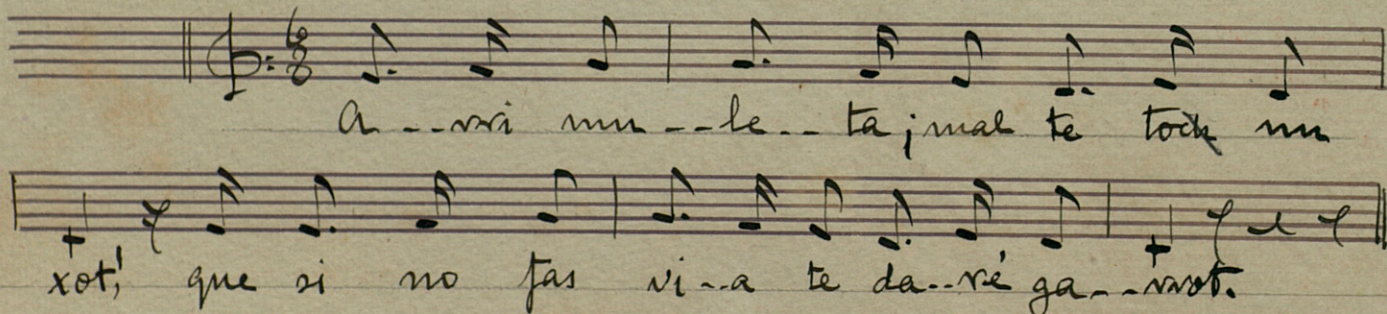


Aquesta tonada, tan coneguda, sobre tot a Catalunya,
en que sia importada, es popularíssima a Mallorca.

Son Servera.

48

Derriu de l'anterior y no gayre de bon gust.

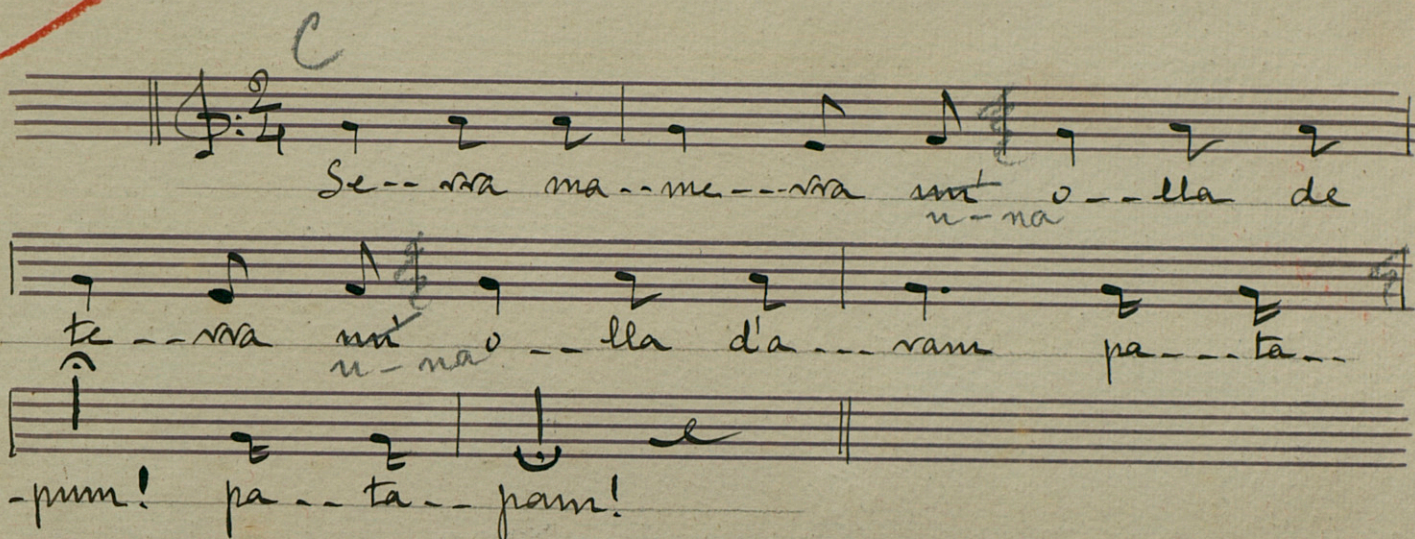


Serra mamerra....

38

49

Palma.



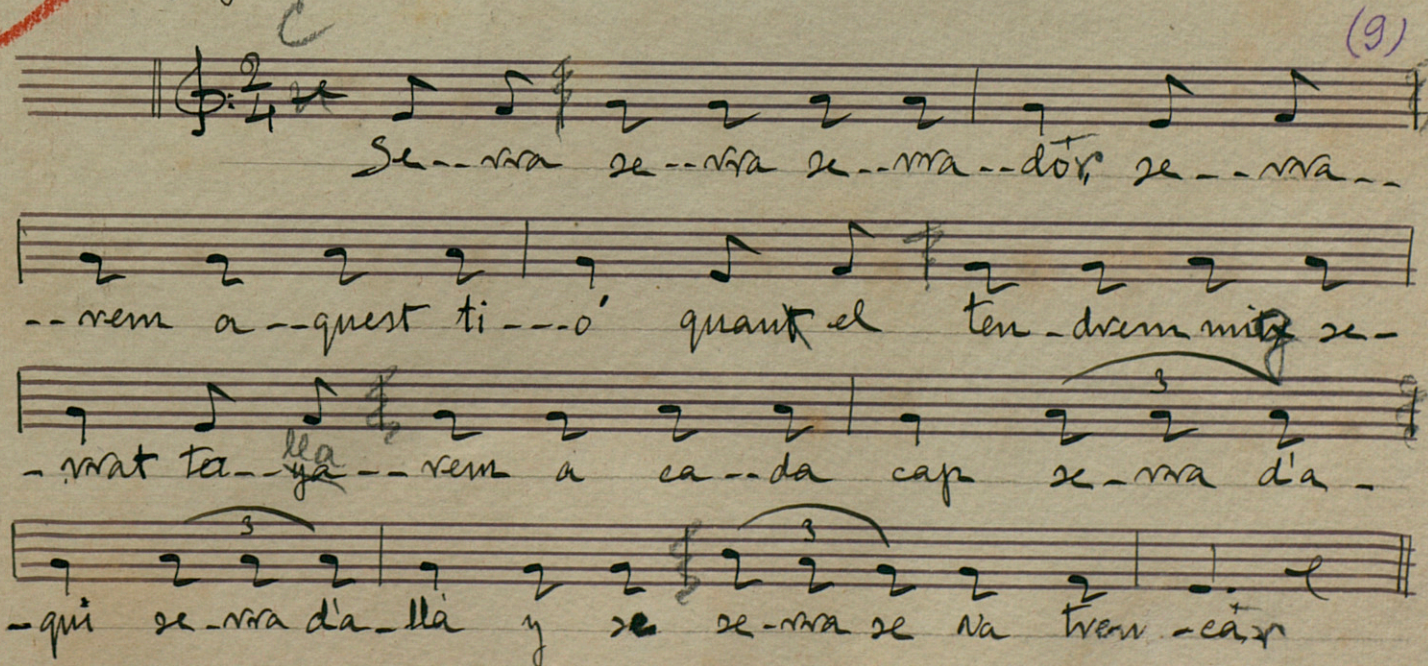
Es semblant al "Arri nuleteta", vol qu'en lloc d'imitar el trot d'una bestia, fent moure en avant i en rera tot el cos de la criatura imiten el va i ve de la serra, de pauts també caure en rera a la darrera paraula.

Serra, serra, serrador....

Palma.

50

S'hi juga del mateix modo que a l'anterior "serra mamerra",



28

Los serenos ha mort un moix...

Palma.

~~51~~

C

2/4

Es se-re-nos ha mort un moix y l'ha
dint an xel Se--cós [So--cós] l'ha com-prat un cen-tim
d'o--li y un pa--net de dos per di--nà, per so-
-par, per sa ni--na no n'hi ha

Manacor.

~~52~~

C

2/4

Es se-re-nos ha mort un moix y l'ha
dint an xel Se--cós [So--cós] l'ha com-prat un cen-tim
d'o--li y un pa--net de dos per di--nà, per so-
-par, per sa ni--na no n'hi ha

Aquest cant de ben escàs valor y de caràcter modern y del

tot ciutadà, es molt usual dir la ciutat: el diuen aplecs d'at
lots a l'estiu, vagant de vetllada per els carrers, duquent llan-
ceres enceres, qui més garrides pot, tot sovint fetes de la clos-
ca d'un meló ben buydat.

Birall sa clau...

Marratxí.

53

Handwritten musical notation for the song 'Birall sa clau'. It consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written with quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes: 'Hi-ra-li sa clau ti-ra-li' and 'No li fas ses mal ti-ra-li'. The second staff continues the melody with the lyrics 'yan xes do-van-tal ti-ra' and 'ti-ra li sa clau ti-ra li'. The piece ends with a double bar line and a sharp sign.

De matances.

La Pobla.

54

Handwritten musical notation for the song 'De matances'. It consists of three staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written with quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes: 'Jo vaix a ma-kan-tes a ca sa Ki-'. The second staff continues the melody with the lyrics 'e-ka han mort sa mu-le-ka yhan fel ca-ma-'. The third staff continues the melody with the lyrics 'lots; i Je-sin y Ma-ri-ay que n'han fets de pods!'. The piece ends with a double bar line and a sharp sign.

La canten fent bulla ~~atrufegat~~ ^{els menuts menuts} tot jant, dir la cara ma-

Herrera pinçonera.

Palma.

55

Handwritten musical notation for the song 'Herrera pinçonera'. It consists of one staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written with quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes: 'En es ca-rer de l-es-tre-lla u-na n'hi'.

26

la que be-^{ria} ga de fe-^{ra} re-ra, ja no^m fa; fe-
 re-ra pi-nyo-ne-ra, ja no^m hoés; m'ha re-ga-lat un
 bar-co ba-lau-sí co-que-tes ja-le tes m'ha cos-ta-des, no
 po-ques pes-se-te tes u'bre do-na-des. re-co, re-co
 re-co uig!

Se posen les nines, esquerra paret fent filera; una les va ri-
 nant ritmicament mentre canta: "En escarri... etc.", al dir
 el darrer mot: "uig" totes fugen; ella les encalça y la qui aca-

fa es la qui ha de dir la ven al joec qui comença de bell nou.

Una cançó o un sermó...

56

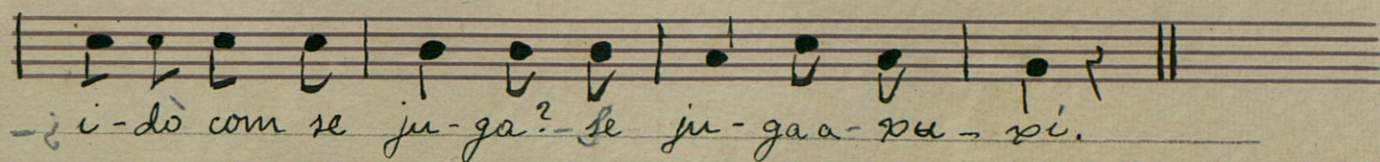
Jo réu-na can-çó de mel y co-tó; amb
 ser ca-mes tor-tes y es cul ben re-dó. [rodó]

Aquesta y ses variants la sol dir un infant tot sob dret
 demunt una cadira, apoyantse al respatler, imitant
 exageradament els moviments d'un predicador
 dins la troua.

A la canestreta...

57

- a la ca-nes-tre-ta no se fu-ga al-xí.

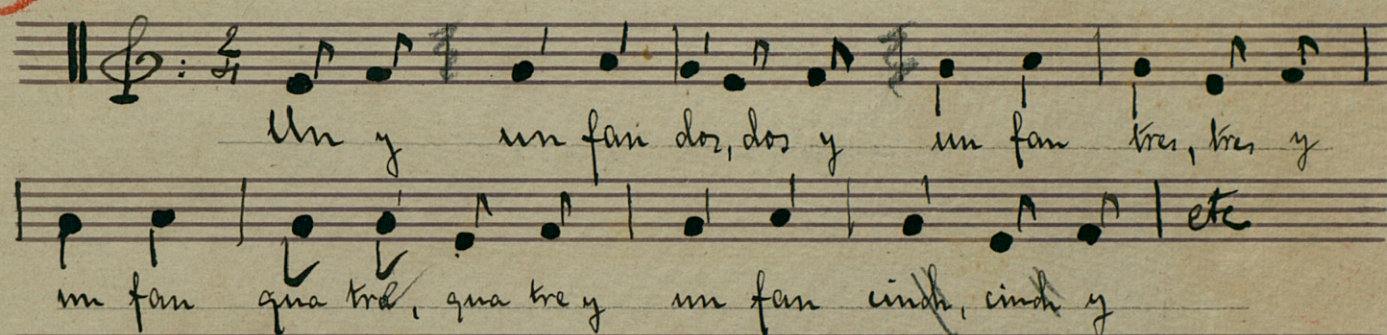


S'agafen dues nines les mans, formant enginyosament una
reti, tenhent una estès el braç dret z doblagat l'esquerre z
la mà apogada al colze y l'altre al revés extès l'esquerre z
doblegat el dret z dient li porten z engroussen ritua-
lament un infant petitot.

Per contar.

Palma.

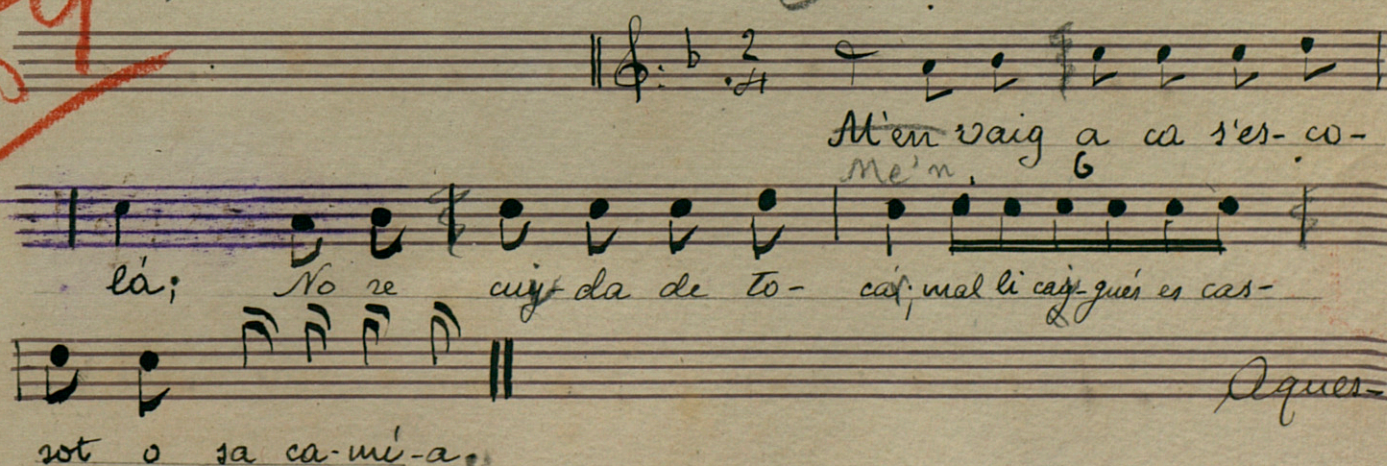
58



Se cantaven y canten encara a qualca escola z costura
per ensenyar de contar z sumar als més petits.
Mal haja s'escolà!

La Pobla

59



Aques-

26

ta cançó fa referència a la costum, a baus generals y que eucara es conreena a molts de pobles, de tocar la campana major de la Parroquia per donar l'entrada y la sortida d'escola; denota la impaciencia y la frimor de sortir-ne.

Alegret panxeta...

La Pobla.

60

A musical score for a song in 6/8 time, key of D major. The melody is written on a single staff. The lyrics are written below the notes. The score starts with a double bar line and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several measures of eighth and sixteenth notes, ending with a double bar line.

- ser La solen cantar els infants al acostarre Nadal, assabornint ja els menjars de per a festes.

Matanceres,

Inca.

61

A musical score for a song in 2/4 time, key of C major. The melody is written on a single staff. The lyrics are written below the notes. The score starts with a double bar line and a key signature of no sharps or flats. The melody consists of several measures of eighth and sixteenth notes, ending with a double bar line.

- dies mos-se-gat es mas. Aquesta y les altres dues variants es solen dir per fer boga dels qui van arribant típicament devantat blanc de matances.

62

A musical score for a song in 2/4 time, key of C major. The melody is written on a single staff. The lyrics are written below the notes. The score starts with a double bar line and a key signature of no sharps or flats. The melody consists of several measures of eighth and sixteenth notes, ending with a double bar line.

Inca.

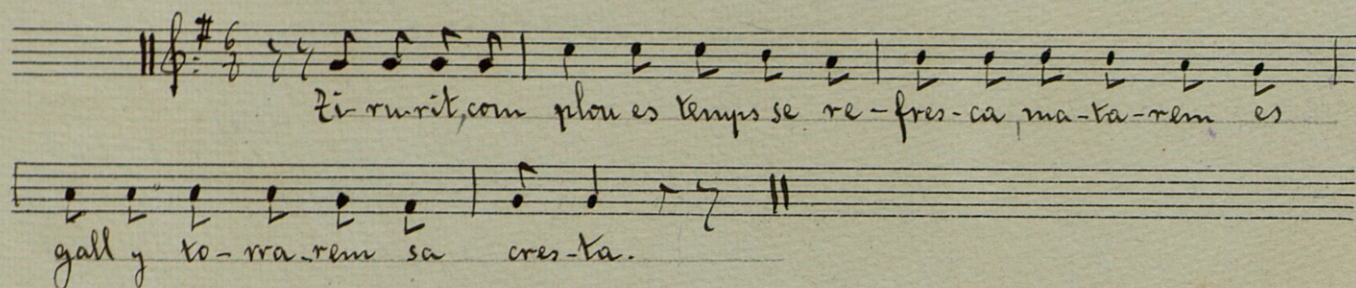
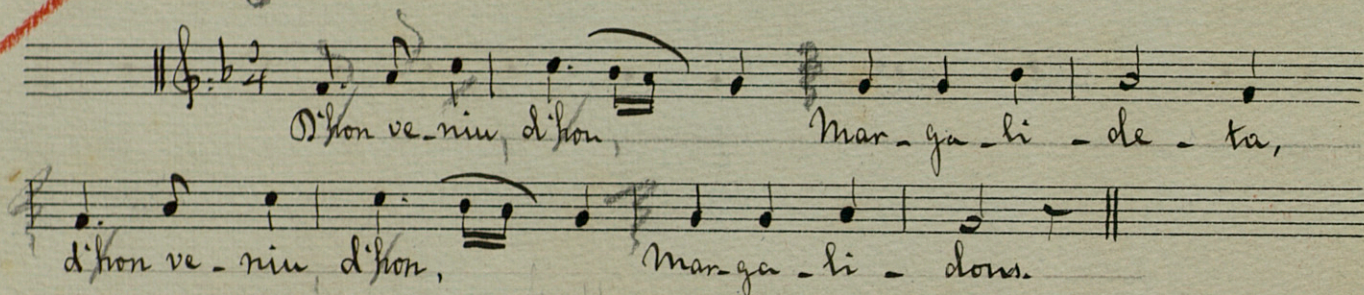
63

A musical score for a song in 2/4 time, key of C major. The melody is written on a single staff. The lyrics are written below the notes. The score starts with a double bar line and a key signature of no sharps or flats. The melody consists of several measures of eighth and sixteenth notes, ending with a double bar line.

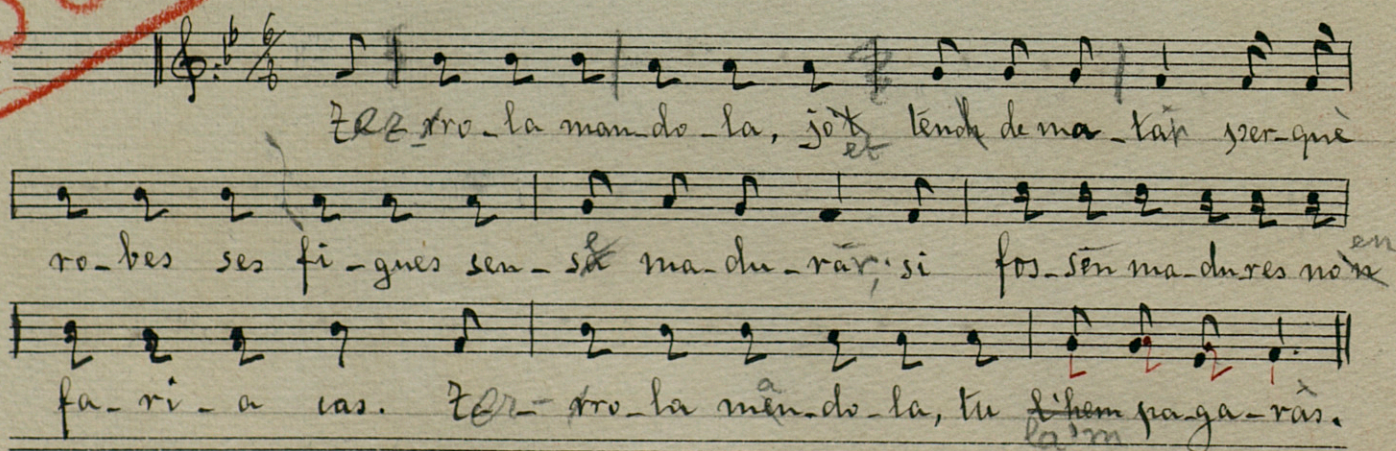
64

Birurit com plou...Palma.

25

Margalideta, Margalidons.Algayda

Aquesta tonada festiva y prou agradosa la canten
fent bulla el majorets tot avant de camí.

Berrola mandola...Ulcudia.

76

67

A, be, ce, sa pastera....

Portol.

C

A, be, ce, sa pas-ter-ra ja la sé, ^{si hi} hi ha
 pa^{el}l me men-ja-ré; ^{si hi} hi ha peip per lo ma-teix; si nu
 ma-re m'hi a-tra-pa fu-gi-ré com u-na ra-ta; si nu
 pa-re m'hi a-fi-na fu-gi-ré com u-na es-pi-ra.

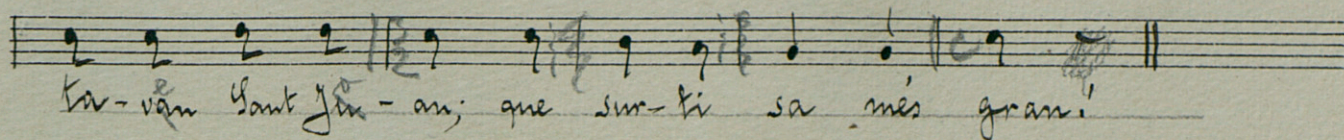
Quantes pedres....

Palma.

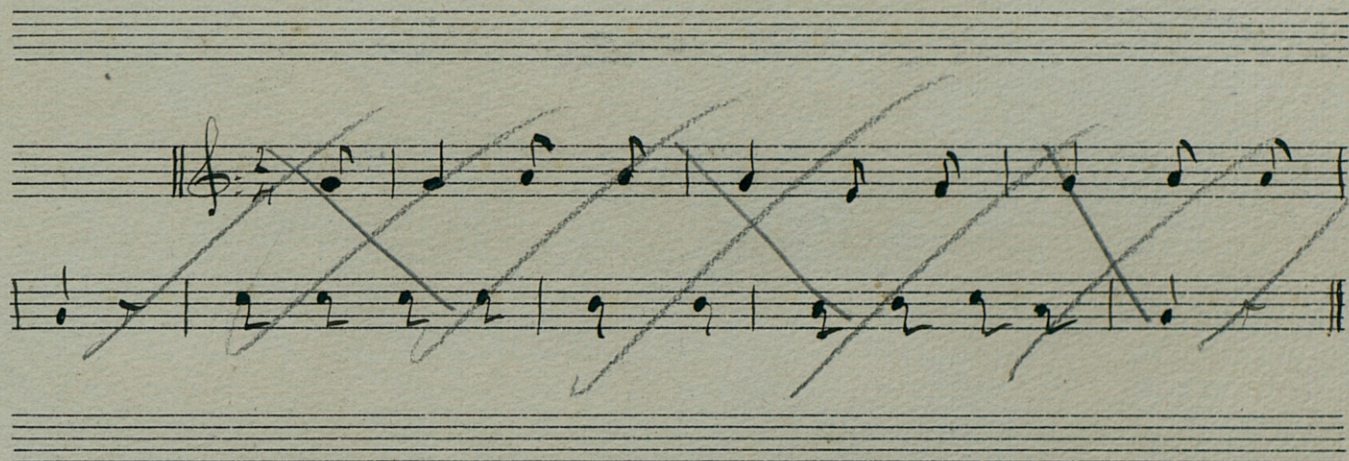
C

hi ha en

Quan-tes pe-dres ^{hi ha en} hi ha en - quest ca-rer? ^{els} jo hi a-con-ko-ré molt
 bé: ^{els} hi ha na, hi ha du-es, hi ha tres, hi ha quatre, hi ha
 cinch, hi ha sis, hi ha set, hi ha vuit, hi ha nou, per en-
 tra en es ca-rer nou; un joim-kor y ^{els} joim-kor na joim-kor qui joim

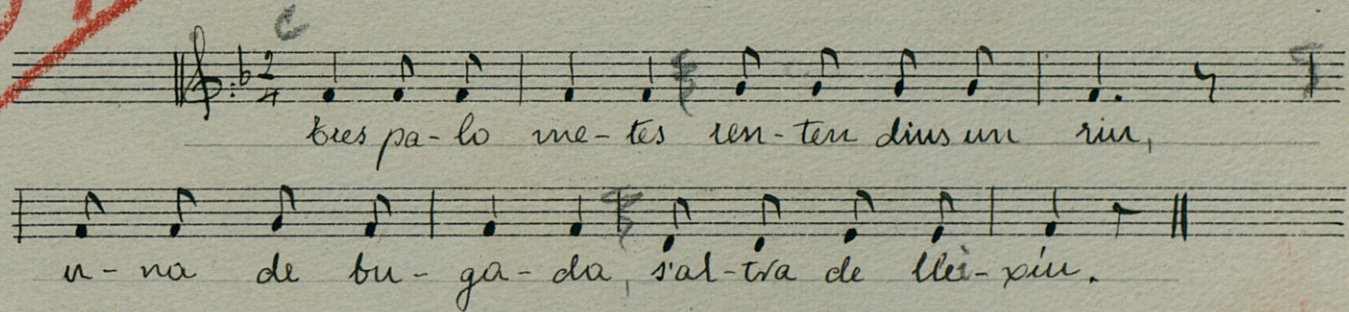


Joch ben ciutada: s'hi entretenen les ruines fent collada otàringa;
 una fa: "quantas pedres... etc." y al dir: "que surti la mès gran, ne treu
 una y repren: quantas pedres, fins que les ha tretes totes; la darrena
 es la qui ha de dur la veu a l'altre joch.



Bres psalometes...

69



Es dissepthe de Nadal

70

De Santa Margalida.

Aquest cant, en que sia de ronda, el canten tot sovint els atlots

Handwritten musical notation for the song "Es dissepthe de Nadal". The notation is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes: "Es dis-sep-te de Na-dal jo triom-fa - ri - a es dis-sep-te de Na - dal jo triom-fa - re, jo triom-fa - re." The melody is simple and repetitive, typical of a folk song.

~~Me la dicta Ana Piera. 2-5-11.~~

des Cardassar
De Sant Llorens del Cardassar

71

Handwritten musical notation for the song "Es dissepthe de Nadal". The notation is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes: "Es dis-sep-te de Na - dal jo triom-fa - ri - a es dis-sep-te de Na - dal jo triom-fa - re, jo triom-fa - re." The melody is simple and repetitive, typical of a folk song.

Dictada per A. Salas. 23-6-11.

48

72

De Manacor.

c

Es dis-sap-te de Na-dal jo triom-fa--
ri-a es dis-sap-te de Na-dal jo triom-fa--
re jo triom-fa--re

Me la dicta Maria Massanet. 27-6-11.

Es dissapte de Nadal jo triunfaria;	tots els anjelets del cel convictaria;
es dissapte de Nadal jo triunfaré,	tots els anjelets del cel convictaré,
jo triunfaré.	convictaré.
set gallines y un gall me menjaría;	tots els dimonis d'infern enjigaria
set gallines y un gall me menjaré,	tots els dimonis d'infern enjigaré,
me menjaré.	enjigaré.

4149

Handwritten signature

si

Handwritten musical notation on five staves, crossed out with a large X. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and various musical notes and rests. The first staff begins with a double bar line and a treble clef. The notation is written in black ink on five staves. The entire section is crossed out with a large, hand-drawn X.

~~42~~ 42

La Sanya marya

Es molt burlesca, picant y entensinada

Claro

73

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written with eighth and quarter notes, and rests. The lyrics are written below the staff.

La si - qui re go le - na go er tot ho re -

[modo] do, ga rri de ka, y un sa - hi - re - to,

go er tot ho re - do [modo]

D. E. etc.

Senyor meu Jesu Crist

Andantino.

74

Se-nyor Déu meu, Je-su christ, om-ni-po-
tent, dau-me bon en-te-ni-ment per
a pen-sar

Començament d'una cocololada (metrificació típica de l'altorca) per la lletra y paracaia posant els tocs precis.

per la tonada.

La Pobla.

75

Se-nyor Déu meu Je-su christ om-ni-po-
tent, dau-me bon en-te-ni-ment per a pen-sar

(a)

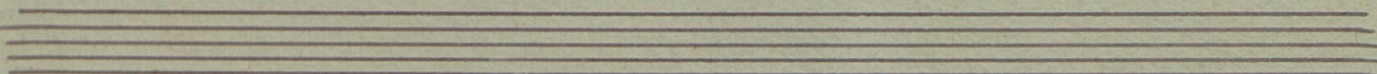
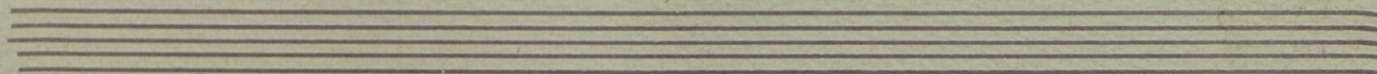
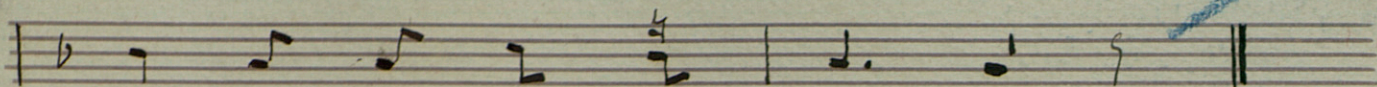
~~70~~
~~44~~

No tempo
para
electras

~~76~~

[Tonada de Vermont] Binmalem [?]

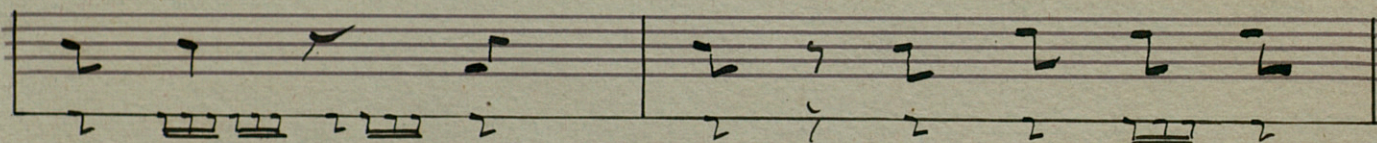
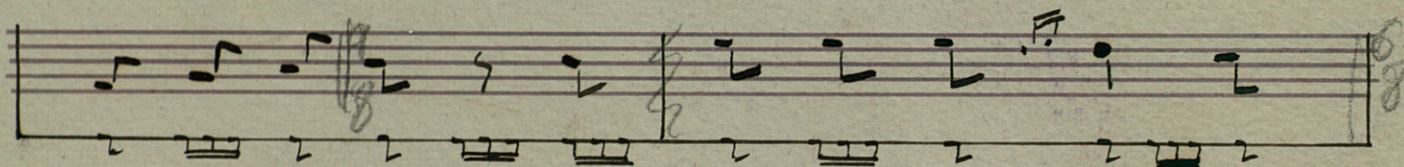
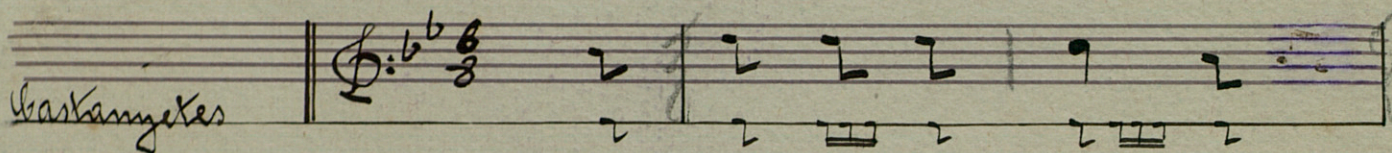




~~77~~

?

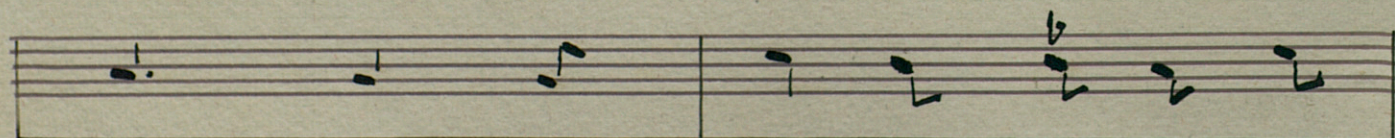
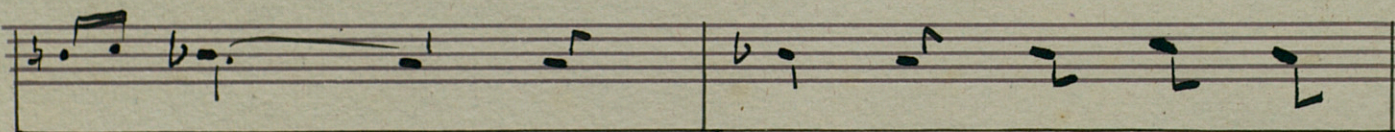
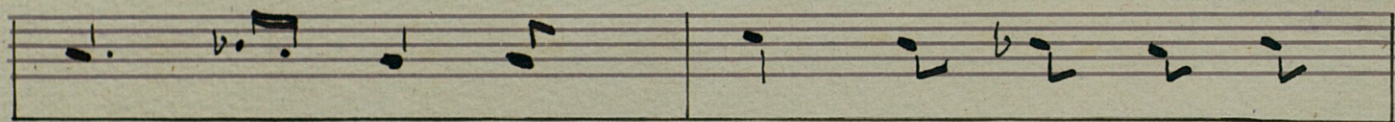
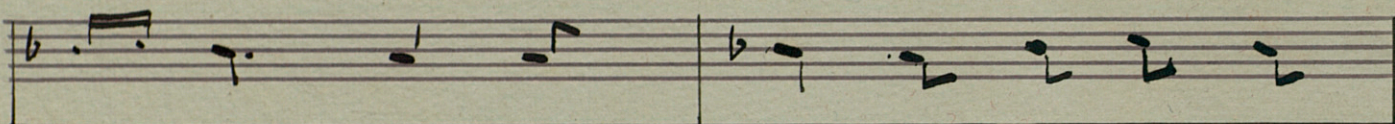
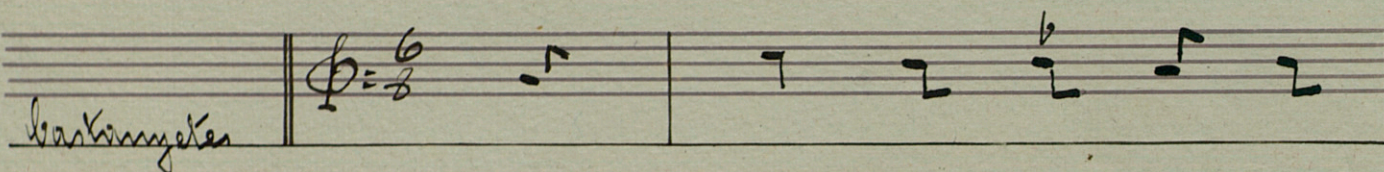
La Palla

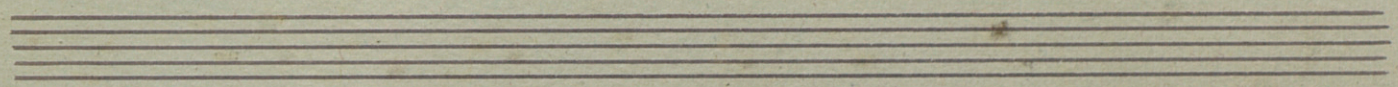
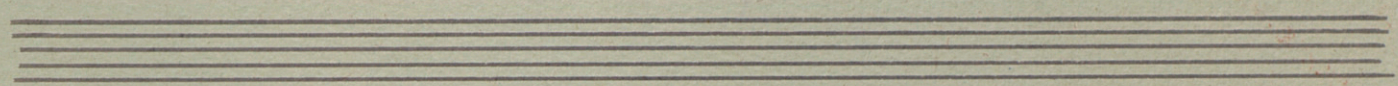
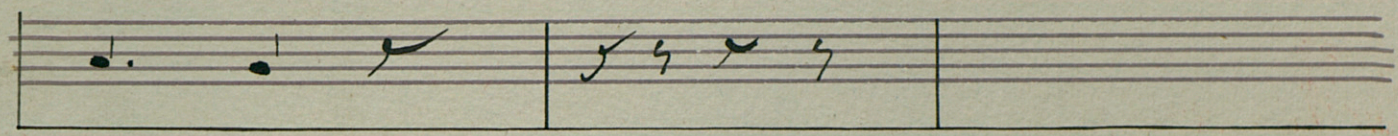
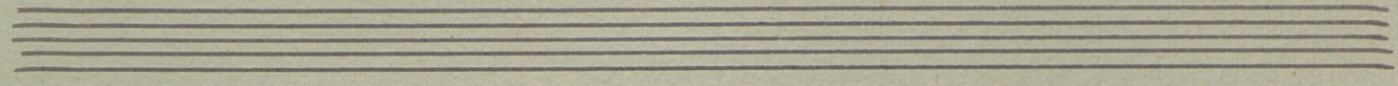
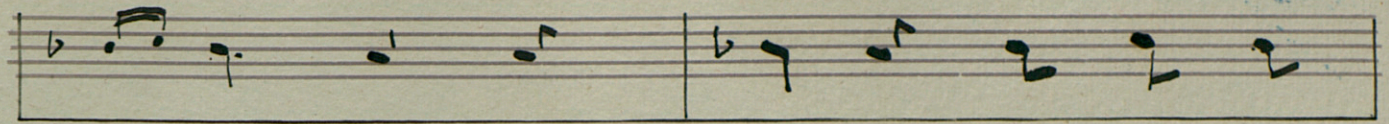


146

78

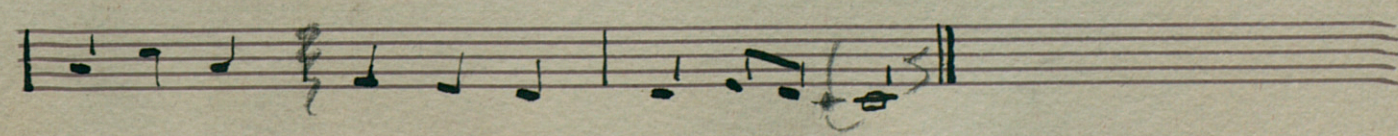
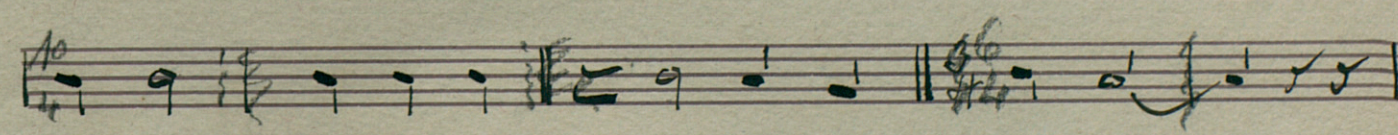
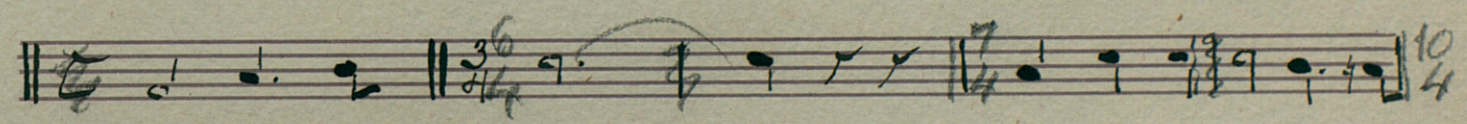
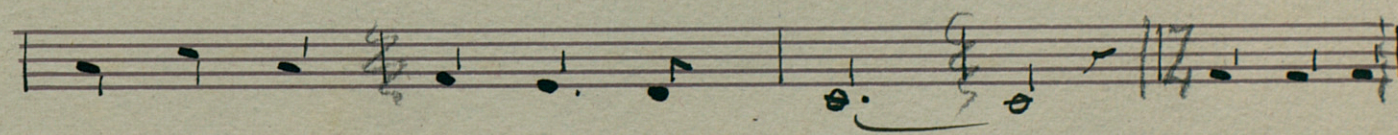
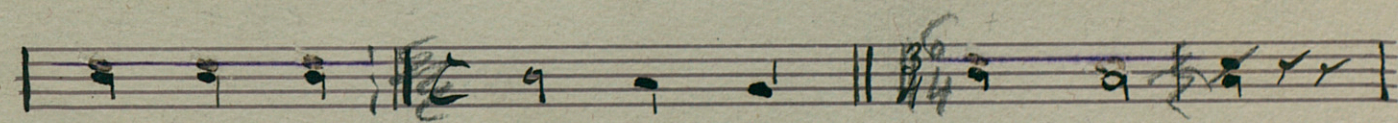
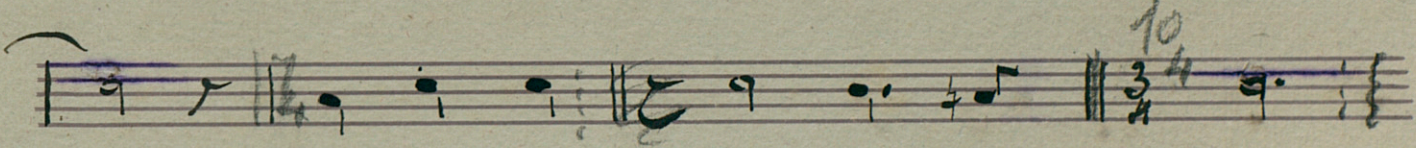
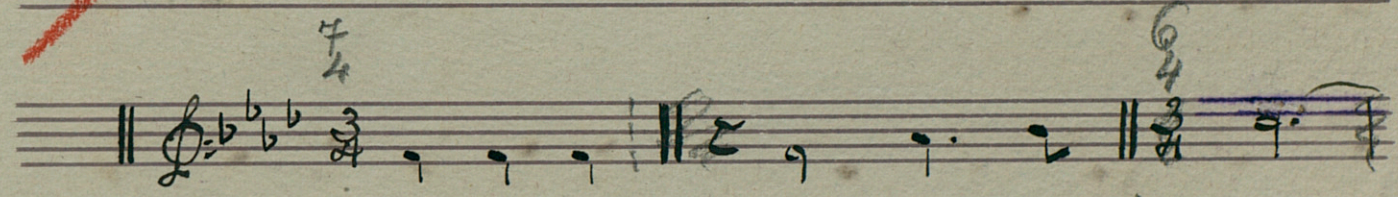
[Tonada de Verimar]





79

?



~~80~~ 18

Nã Calcineta

~~80~~ Ronda y bulba.

Handwritten musical score for 'Nã Calcineta'. The score is written on five staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The melody is written with eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line.

Nã Ca - ta - li - ne - ta com
se ca - sa - rá li fa - rem fol - de - tes amb
un per - fa - lã, tam - bé li fa - rem un
bon cor - don - ci - llo que ca - da bau - le - ta val -
- dra un du - ri - llo

~~81~~

En jay Firmino

En d'atlotea, ronda y bulba.

Handwritten musical score for 'En jay Firmino'. The score is written on one staff. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/8 time signature. The melody is written with eighth notes. The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line.

En jay Fi - ru - ri - ro ma - ta sa nu -

[lla-vors]

19

lla-ye com la ten-gué mor-ta lle - vó la ve --
né [venqué] la gent se gen -- sa - va que n'e - ra tof -
si - no y va ser sa ja - ya d'et jay ti - ru -
ri - ro.

La canton quant venen de verma

82

Quant en- tra- ven dins la vi- la,

a des pri- mers que ven- re- u, si es es

Bat- le li di- ven: re, bo- nes

tar- des o bon di- a; si es es Bat- le

li di- ven: re, bo- nes tar- des

o bon di- a.

~~Es lla- gots com son vin- gots es lla-~~

~~52~~

gots com con vin-guts, con vin-guts de ma-ti-
nes, ro-ben sor di a nes bras-ses yels a fan a-na mo-guts.

~~83~~ Rondo

Jo men n'a na-na, ma-do-na, jo men
n'a na-na, ma-do-na, o-lay lay, lo men
lay, yi no vos de-ja a Oi-os, jo te-
ni a més ca-lors, yi jo te-
ni a més ca-lors, o-lay lay lo men
lay, que's do-lents pre-di-ca-dos, que's do-
lents pre-di-ca-dos, yi que's do-
lents pre-di-ca-dos, o-lay lay lo men
lay quant pu-gen a dalt ca tro-na.

Quant venen se al·lores de's canys.

igual pàg. 69.

~~3/4~~

~~|| 2/4 ||~~

~~Sa de... ra... ra y no cant pus, tret-la--ra,~~

~~tret-la--ra, -- la--ra, per--que ja som a sa~~

~~por...ta, --- Oen fas----sa que l'any que~~

~~vè, tret-la-ra, tret-la-ra, la-ra, no n'hi~~

~~ha--ge cap de mor-ta.~~

~~84~~

Ronda

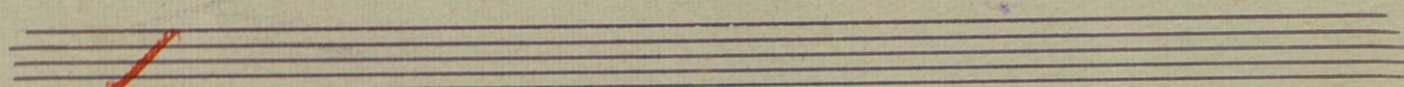
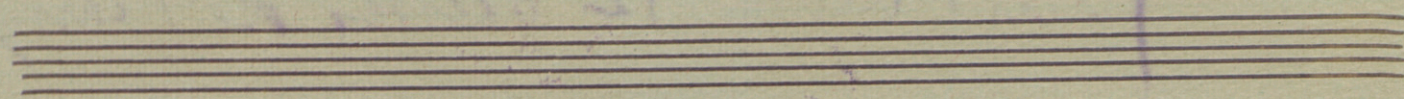
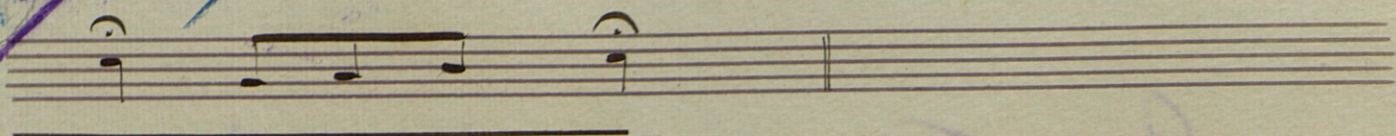
|| 2/4 ||

Sa to--na-da de sa son, l'ha--vi--^{en} a--

me-co-na-----da, ya l'ha--ma--jor l'han tro--

ba--da, y a--ra la fa' tot-hom

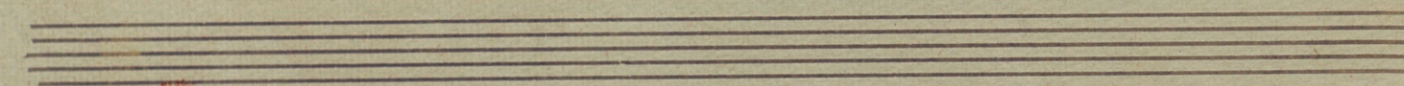
68 54



Rondalla

85

Do tench u--na pa--ra, de ca--lop ver--
 --mey, tot sa fon en pàm--pol pàm-pol y ca--
 --bey, tot sa fon en pàm-pol — pàm-pol y ca--
 --bey; jo tench u--na pa--ra de ca--lop ver--mey.



86

Com en--tra--rem dins la vi--la, a--ries
 an
 pri an des pri--mer que ven--ré, lo
 pri--mer que ti di--ré, bo--nes bo--

nes tar-des o bon di--a.

Copies de Monda

87

lib.

(y) a cà sa pa--dr--na, fe--
--ven ca--ma--ll yots, re-cent re--ca--
--mis--ses, que^{en} fe--ren de pòchs; re
cent re--ca--mis--ses, que^{en} fe--ren de
pòchs; re cent re--ca--mis--ses, que^{en}
fe--ren de pòchs; aij si,
aij no ija cà sa pa--
--dr--na fe--ren ca--ma--ll yots.

88/56

88 Copo de rondo

Co-pe-o, co-pe-o, co-pe-o tra-i-dor, si t'he-la-gra-vi-a-da, (et) de-man-per-dô, per-a-que-la ve-ga-da, que em de-izes fo-ga-nya, que em de-izes fo-gô.

89 la matine

Co-pe-o, co-pe-o, co-pe-o tra-i-dor, si t'he-la-gra-vi-a-da, jo-et de-man-per-dô, Aii, aii, jo-et et de-man-per-dô.

90

de florar

The musical score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked '90'. The lyrics are in Catalan. The melody consists of quarter and eighth notes, with some rests. The lyrics are: 'Aix! (y) a quin xanys co... men... sa la plan... ta, a te... nir co... nei... xa... ment, y sa pen... sa vi... rer... ne cent, y no... més me vir cin... quan... ta, que si 'vi... ba an... pes xa... xan... ta, tor... na't ma... teix in... no... cent, y sen... tin a... quest tes... ta... ment, de qui... na ma... ne... ra can... ta'. There are some handwritten annotations in brackets: '[viure'n]' under 'vi... rer', '[arriba]' under 'vi...', and '[seixanta]' under 'xa...'.

Aix! (y) a quin xanys co... men... sa la plan...
 ...ta, a te... nir co... nei... xa... ment,
 y sa pen... sa vi... rer... ne cent, y no...
 més me vir cin... quan... ta, que si 'vi...
 ba an... pes xa... xan... ta, tor... na't ma... teix
 in... no... cent, y sen... tin a... quest tes...
 ta... ment, de qui... na ma... ne... ra
 can... ta

~~58~~

~~91~~

De gloriar

Handwritten musical score for a single voice part, titled "De gloriar". The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Catalan and Spanish, with some words in brackets indicating alternative pronunciations or corrections.

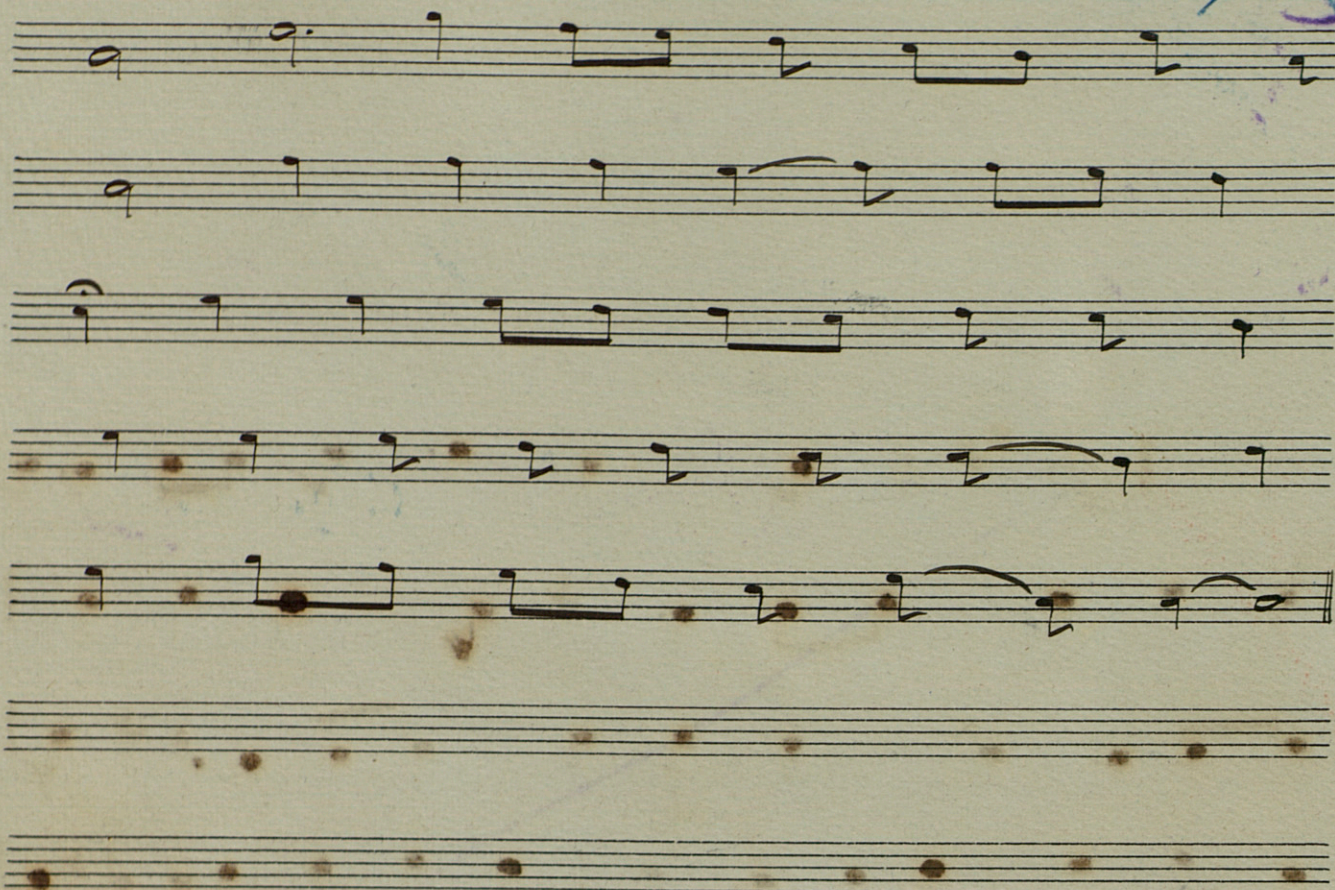
mo - nis jo no fa - re' ce - ri -
mo - nis [nies] jo no fa re' ce - ri -
mo - nis am a - quest plat que hi ha a qui,
a ra és pre - cis 'ver de dir
vis - ca molts d'anys Sant
tan to ni

~~92~~

també per gloriar

Handwritten musical score for a single voice part, titled "també per gloriar". The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Catalan and Spanish, with some words in brackets indicating alternative pronunciations or corrections.

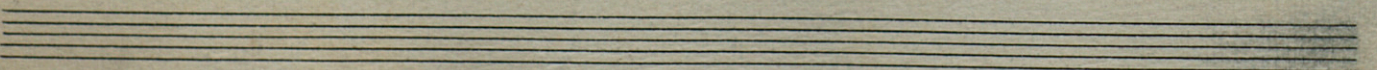
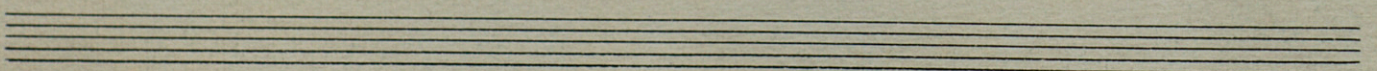
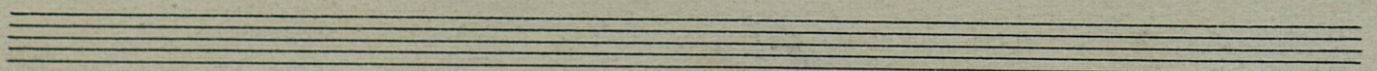
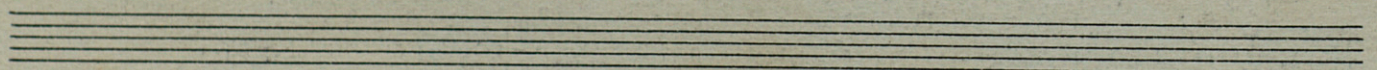
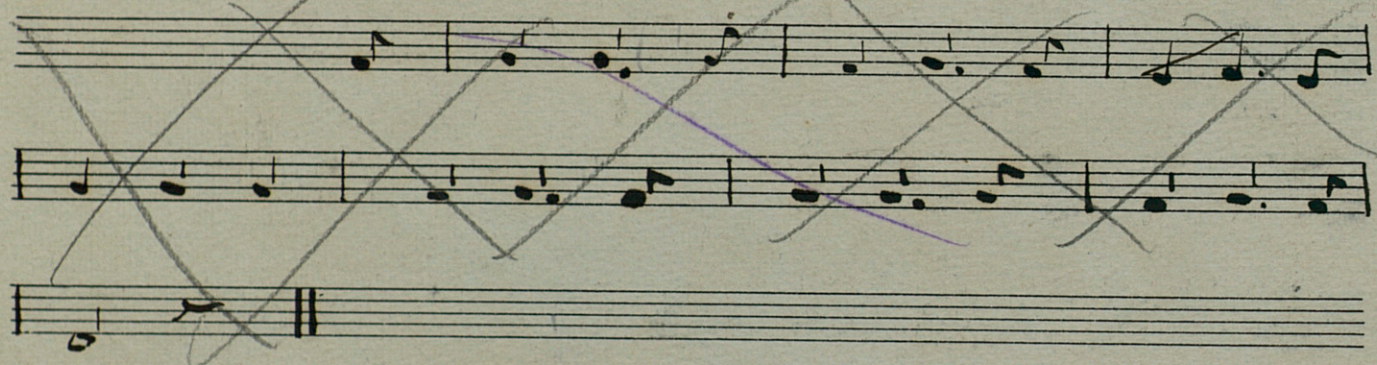
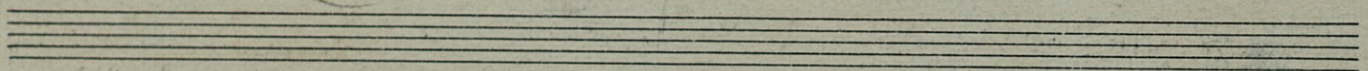
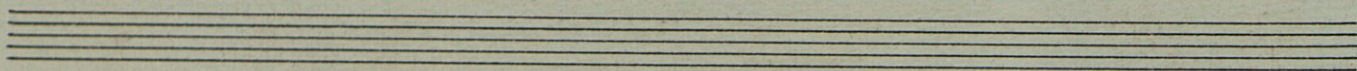
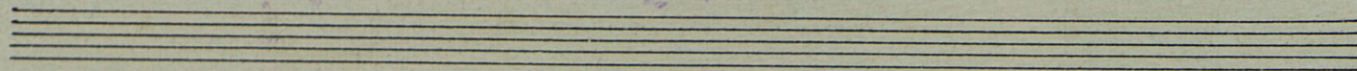
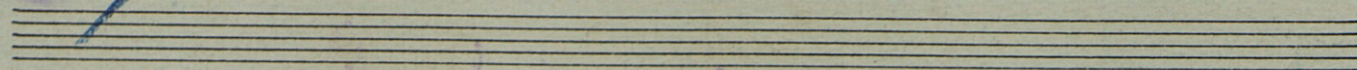
mo - nis jo no fa - re' ce - ri -
mo - nis [nies] jo no fa re' ce - ri -
mo - nis am a - quest plat que hi ha a qui,
a ra és pre - cis 'ver de dir
vis - ca molts d'anys Sant
tan to ni



98

(7) Bon fe-sus do-nau-me - mo-
 ri, sen-tit an d'es qui nom te, (y)
 per-que pu gae-col-tar be' (y) res can-
^{sons} de'a-quest ta his-to-ri (y) res can-
^{sons} sans de'a-quest ta his-to-ri (y) bon fe-
 sus do-nau-me-mo-ri,

~~64~~ 60



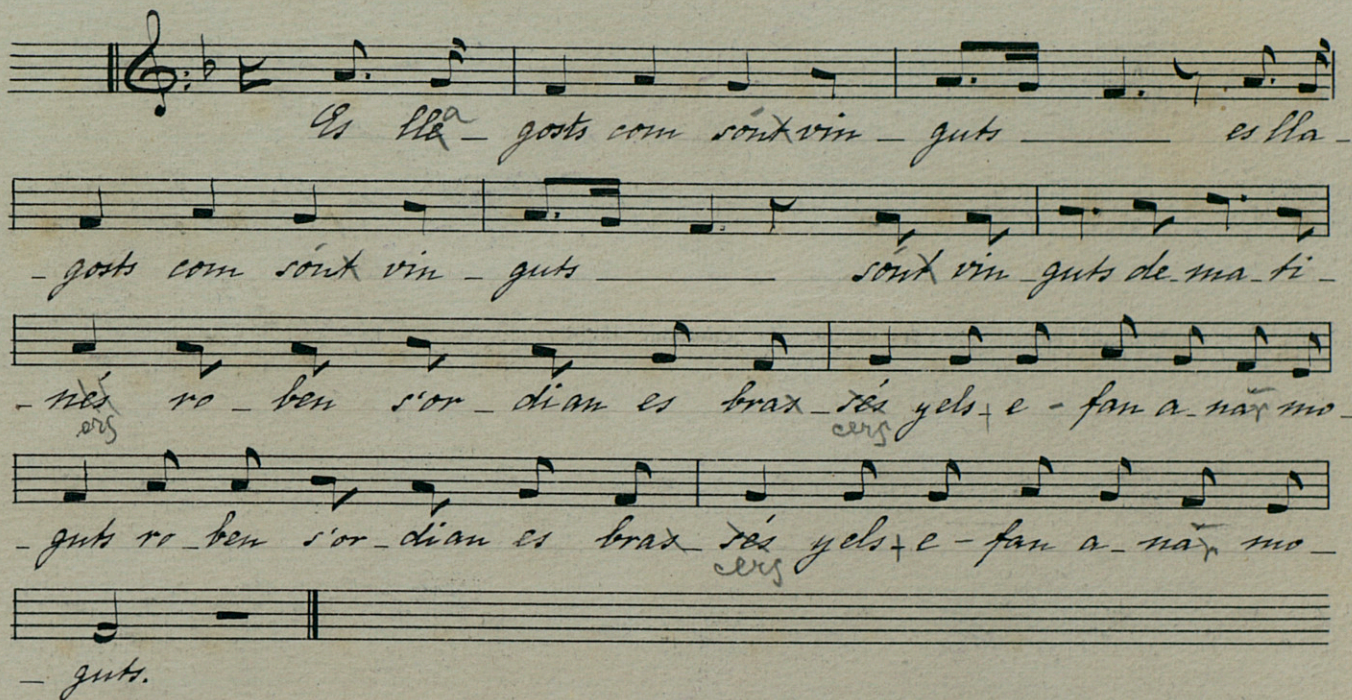
61/52

94

Es llagosts.

Viutadella.

Després de la siega sale a veces la gent armada con falcos
a matar los saltamontes que infestan el campo, y cantan esta tonada.



Es lla- gosts com sont vin - guts es lla-
-gosts com sont vin - guts sont vin guts de ma-ti-
-nès ro-ben s'or-dian es brax-rés yels e-fan a-nà-mo-
-guts ro-ben s'or-dian es brax-rés yels e-fan a-nà-mo-
-guts.

Es llagosts ja sont vinguts, sont vinguts dematiner;	vamus, vamos, 'nemhi tots, que sa plaga s'atruyella.
roben s'ordi an es braucis y els e fan anà moguts.	Es llagosts com son surtits, no els poren agafà;
Vamus, gent de Viutadella, vamus a matà llagosts;	per forats y foradins, ells se tornan a magà.

62

95

Nadal.

De Menorca.

En Ferreries y en Mitjorn-Gran se cantaban antes dentro de la iglesia, en los días de Pascuas.

Jo som es pastor més gros
que vench per en- trar ses mur- tres amb ses
fal- des cur- tes, cur- tes yes mos-
tat vos plens d'a- ri- ra ho- ca kam-
bal ho- ca Pas- qual
ho- ca Be- gi- na tot son fes- tes
d'a- le- gri- a ses de Pas- cu y
de Na- dal

Jo som es pastor més gros	ho- ca Pasqual,
que vench per en- trar ses murtes,	ho- ca Regina.
amb ses fal- des curtes curtes	tot son festes d'alegría,
y es mostatros plens d'arri- ra	ses de Pasen y de Nadal.
ho- ca kambal,	

La darrera

tral-la-rè

De Alcudia.

La suelen cantar las muchachas cuando llegan a las Puertas de la amurallada Ciudad, de regreso de sus fatigas campestres.

3/4

La da-rre-ra y no^{en} cant jus tral-la-rè

lal-la-rè la-rè per-què ja som a sa

Por-ta Deu fas-sa que l'any qui

ve tral-la-rè lal-la-rè la-rè no n'hi

ha-ja cap de mor-ta.

Distinta per la cançó. Se-se-o.

La darrera y no'n cant jus	Deu fasen que l'any qui ve
tral-la-rè	tral-la-rè
lal-la-rè, la-rè	lal-la-rè, la-rè
perquè ja som a sa Porta;	no n'hi ha ja cap de morta.

64

97

Ronde-bulla

[En] es ca - rre de'n Mo - rey, xi - ra - lehi
 que ha son de fis - co - na d'ors, xi ra lós,
 no'm fa - ras tor - nar ver mey el xi - ra - lehi l'hei,
 ni tam poch de nou co - lors, xi - ra - lós.

[En] es carré de'n Morey xiralehi	no'm farás torná ver mey xiralehi
que ha son de fisconados xiralós	ni tampoch de nou colós xiralós.

No teneh temps per començar, acabam
 de parar l'arpa, moviment, etc. Arxi se
 pot dir qu'arxi es el bomador, però
 es ben cert que tot quant faltà agui
 no teneh en cantera y moltíssim més cranc,
 Arxi m'és me, qu'era l'arpa.

12 variants 65/44

Variants

4

altres lletres que s'apliquen a les tonades abans transcrites

El nombre que a què les posarem correspon al que
dixem les tonades.

Lay lay farem un ventay
lay lay d'escandetes fines

lay lay per ventà resuines
que no tenguem calò may.

Lay, lay compraum un ventay
la lay de ploumets de titina

lay, lay per ventà Na Catalina
o be

(de ploumets d'oronella
per ventà Na Martorella
o be

de res plomes d'un rupit
per ventà N'Andreu petit
o be

de plomes de poriqué
per ventà es nostros poriqué)

que no tenguem calò may.

Hau tocat mitx-dia
s'angelet no ve;

posarem tauleta,
dixarem ben be.

Nº 12

98

Jochs d'infants.

n^{os} 14, 15, 16.	(1) La Balanguera té un pi sense la fava fa bollit, sense la llenya ni carbó tiet-la-ri, lari, laroóoc!	Berrola mandola tu la m'pagaràs! (15) M'en vaig, m'en vaig Margalida m'en vaig, m'en vaig Margalidous	n^{os} 35, 65.
n^{os} 17, 18, 19.	(2) San Joan pelós San Joan pelat, mostrame ses cyes de l'enamorat.	D'hon venim etc. (6) Picli piri picli cama cama de rogit	n^{os} 38
n^{os} 20	(3) Una taringa de tot es carrié en mitja hora passa de Mallorca a Algé.	ganya ganya d'arengada que'n volen de ra romada? et rous y ruitp. Dencarregaula ru-qui's ruitp.	n^{os} 38
	Una taringa de tot es carrié amb una hora passa y amb mitja hora ve; si es rogit se crema anant a remenar; ses atlots qua pes volen festetjar.	(7) Oh lluneta del pagès jo estic dius ca-tena y tu no'm dius res (8) Bi rurit com plou es temps se refreca matarem es bon menjarem carn fresca.	n^{os} 39 40, 41, 64.
n^{os} 34, 66.	(4) Berrola mandola, jo't tuch de mata; tu m'robes ses figues sense madura: si fossen madures no'n faria cas;	(9) Serra serra, serradó, serrarem aquest tió; quanyarem quatre doblós d'or de na y d'or de peip; serra d'aquí, serra d'allà serra va esperar.	n^{os} 50

Un serruó
picataló
dall una pedra
hi ha un drago.

100

A la cadireta
a la cadiró,

no menjaràs mya
ni botiforrió.

101

La tia Marraupa
parretja gernet
y mostra sa pampa
per un foradet.

102

Mare de Deueta
de la Soledat
'recan aquest are
qu'está ajoneyat.

103

On Pelat té tiuya
surre cap cabey;
arros amb tonistiga
y pobre vermay.

104

La cavalleria
passa per aquí
amb ses potes blanques
sen va a San Matgí.

105

Serra serra, serradó
serrarem aquest tió,
y quant el tindreu serrat
tayaréu a cada cap;

serra d'aquí,
serra d'allà,
sa serrata 's va espenyá,
y ja no podrem serra.

Metleta torradeta
torradeta

del pa torrat
qui ha fet la bufeta
té 'l cul foradat.

106

Curionets,
esteys ben amagadets?

La llebreta ja hi va
de nit y de dia
com toquen l'abadia.
¿quina hora es?

99

la una.
Curionets

esteys etc.
¿quina hora es?

les dues.
Curionets

esteys, etc
quina hora es?

les tres.
Ves a buscarles.

Curious amagats
de llebra cassats,

en sa nit z de dia;
escorpa ba dia

escorpa ba doch
verten amagá

amb ro teu curiot.

9. { Nun pare z un mare
son de gelanito;

com m'un pare liem pega
mum mare m'hi afito.

Mestre Pivris té un bou
gel fa yeure dius r'annuari

z li fa passa el rosari
tant si vol, com si no vol.

El sent Pivris no volia
que nigu se rigues d'ell;

du un forat en escapell
que's seu bou ne passaria.

Mestre Pivris no volia
que li fessen pus cançons;

duya forats pe's calçons
z loyada sa cancia.

El sent Pivris va di: xó!
no vuy es gall amb tres polles,

perque com ertau se dolles,
llevó escampar es regó.

mb.

29

a

33.